

О ратификации Седьмого дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза

Закон Республики Казахстан от 18 января 2011 года № 392-IV

Ратифицировать Седьмой дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза, совершенный в Бухаресте 5 октября 2004 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

Устав, Дополнительный протокол

Седьмой дополнительный протокол к

Уставу Всемирного почтового союза

(Бюллетень международных договоров РК, 2011 г., N 3, ст. 30)

(Вступило в силу 14 марта 2011 года)

Оглавление

С т а т ь я

- | | | |
|------|----------------------------|---|
| I. | (измененная | преамбула) |
| II. | (добавленная статья 1 бис) | Определения |
| III. | (измененная ст. 22) | Акты Союза |
| IV. | (измененная ст. 30) | Изменение Устава |
| V. | (измененная ст. 31) | Изменение Общего регламента,
Конвенции и Соглашений |
| VI. | | Присоединение к Дополнительному
протоколу и другим Актам Союза |
| VII. | | Вступление в силу и срок действия
Дополнительного протокола к Уставу |

Всемирного почтового союза

Седьмой дополнительный протокол к

Уставу Всемирного почтового союза

Полномочные представители правительств стран-членов Всемирного почтового союза, собравшись на Конгресс в Бухаресте, на основании статьи 30.2 Устава Всемирного почтового союза, принятого в Вене 10 июля 1964 г., приняли, при условии ратификации, следующие изменения к упомянутому Уставу.

С т а т ь я I

(Измененная преамбула)

В целях развития связей между народами путем эффективного функционирования почтовых связей и содействия высоким целям международного сотрудничества в

культурном, социальном и экономическом плане, полномочные представители правительств договаривающихся стран приняли, при условии ратификации, настоящий У с т а в .

Союз призван стимулировать устойчивое развитие качественных, эффективных и доступных универсальных почтовых служб в целях содействия связи между жителями п л а н е т ы :

- гарантируя свободное обращение почтовых отправлений по единой почтовой территории, которую образуют взаимосвязанные сети;
- содействуя принятию справедливых общих стандартов и использованию т е х н о л о г и и ;
- обеспечивая сотрудничество и взаимодействие заинтересованных сторон;
 - способствуя эффективному техническому сотрудничеству;
- заботясь об удовлетворении изменяющихся потребностей клиентов.

С т а т ь я I I (Добавленная статья 1 бис)

Определения

1. Используемые в Актах Всемирного почтового союза нижеперечисленные термины должны иметь значения, определяемые ниже:

1.1 Почтовая служба: все почтовые услуги, объем которых определяется органами Союза. Основные обязательства, относящиеся к этим услугам, заключаются в выполнении определенных социальных и экономических задач стран-членов, что обеспечивается приемом, сортировкой, пересылкой и доставкой почтовых отправлений .

1.2 Страна-член: страна, выполняющая условия ст. 2 Устава.

1.3 Единая почтовая территория (одна и та же почтовая территория): обязательство, возлагаемое на договаривающиеся стороны в соответствии с Актами Союза, обеспечивать взаимный обмен отправлениями письменной корреспонденции, включая свободу транзита, и обрабатывать почтовые отправления, пересылаемые транзитом из других стран, без дискриминации, таким же образом, как и свои собственные почтовые о т п р а в л е н и я .

1.4 Свобода транзита: обязательство промежуточной почтовой администрации и осуществлять перевозку почтовых отправлений, направляемых им транзитом другой почтовой администрацией, обеспечивая этим отправлениям такую же обработку, как и для отправлений внутренней службы.

1.5 Отправление письменной корреспонденции: отправления, указанные в К о н в е н ц и и .

1.6 Международная почтовая служба: почтовые операции или услуги, регулируемые Актами. Совокупность таких операций или услуг.

С т а т ь я I I I
(Измененная статья 22)

Акты Союза

1. Устав является основным Актом Союза. Он содержит основные положения Союза и не может быть предметом оговорок.
2. Общий регламент состоит из положений, обеспечивающих применение Устава и деятельность Союза. Он является обязательным для всех стран-членов и не может быть предметом оговорок.
3. Всемирная почтовая конвенция, Регламент письменной корреспонденции и Регламент почтовых посылок включают общие правила, применяемые к международной почтовой службе, а также положения о службах письменной корреспонденции и почтовых посылок. Эти Акты являются обязательными для всех стран-членов.
4. Соглашения Союза и их Регламенты регулируют службы, кроме служб письменной корреспонденции и почтовых посылок, между странами-членами, которые участвуют в них. Они являются обязательными только для этих стран.
5. Регламенты, в которых содержатся правила применения, необходимые для выполнения Конвенции и Соглашений, утверждаются Советом почтовой эксплуатации с учетом решений Конгресса.
6. В возможных Заключительных протоколах, прилагаемых к Актам Союза, о которых говорится в § 3-5, содержатся оговорки к этим Актам.

С т а т ь я I V
(Измененная статья 30)

Изменение Устава

1. Чтобы предложения, представленные Конгрессу и относящиеся к настоящему Уставу, могли быть приняты, они должны быть одобрены, по крайней мере, двумя третями стран-членов Союза, имеющими право на голосование.
2. Принятые Конгрессом изменения составляют дополнительный протокол, и, если Конгресс не примет другое решение, они вступают в силу одновременно с Актами, вновь принятыми на этом же Конгрессе. Они ратифицируются в возможно короткий срок странами-членами, и ратификационные грамоты рассматриваются согласно правилу, указанному в статье 26.

С т а т ь я V
(Измененная статья 31)

Изменение Общего регламента, Конвенции и Соглашений

1. В Общем регламенте, Конвенции и Соглашениях определяются условия принятия предложений, которые к ним относятся.

2. **Конвенция и Соглашения** вступают в силу одновременно и на один и тот же срок. Со дня, установленного Конгрессом для вступления в силу этих Актов, отменяются соответствующие Акты предшествующего Конгресса.

С т а т ь я V I

Присоединение к Дополнительному протоколу и к другим Актам Союза

1. Страны-члены, которые не подписали настоящий Протокол, могут присоединиться к нему в любое время.

2. Страны-члены, которые являются участниками Актов, пересмотренных на Конгрессе, но которые их не подписали, обязаны присоединиться к ним в возможно короткий срок.

3. Документы о присоединении, относящиеся к случаям, о которых идет речь в § 1 и 2, должны направляться Генеральному директору Международного бюро. Генеральный директор сообщает о них правительствам стран-членов.

С т а т ь я V I I

Вступление в силу и срок действия Дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза

Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу **1 января 2006 г.** и остается в силе на неопределенное время.

В удостоверение чего полномочные представители правительств стран-членов составили настоящий Дополнительный протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его положения были включены в самый текст Устава, и подписали его в одном экземпляре, который будет передан на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия этого экземпляра будет передана каждой стороне **Международным бюро Всемирного почтового союза.**

Совершено в **Бухаресте 5 октября 2004 г.**

См. нижеперечисленные подписи

P o u r	P o u r
L'ETAT ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN:	LA REPUBLIQUE ALGERIENNE
DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE:	

P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD:	LA REPUBLIQUE FEDERALE
D'ALLEMAGNE:	

P o u r	P o u r
LA RE PUBLIQUE D'ALBANIE:	LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE D'ANGOLA:	LA REPUBLIQUE ARGENTINE:

P o u r	P o u r
ANTIGUA-ET-BARBUDA:	LA REPUBLIQUE D'ARMENIE:

P o u r	P o u r
LE ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:	L'AUSTRALIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE:	LE ROYAUME DE BAHRAIN:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE D'AZERBAIDJAN:	LA REPUBLIQUE POPULAIRE
DU BANGLADESH:	
P o u r	P o u r
LE COMMONWEALTH DES BAHAMAS:	LA BARBADE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU BELARUS:	LA REPUBLIQUE DU BENIN:
P o u r	P o u r
LA BELGIQUE:	LE ROYAUME DE BHOUTAN:
P o u r	P o u r
BELIZE:	LA REPUBLIQUE DE BOLIVIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE	BRUNEI DARUSSALAM:
DE BOSNIE-HERZEGOVINE:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU BOTSWANA:	LA REPUBLIQUE DE BULGARIE:
P o u r	P o u r
LA RŔPUBLIQUE FEDERATIVE	LE BURKINA FASO:
DU BRESIL:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU BURUNDI:	LE CANADA:
P o u r	P o u r
LE ROYAUME DU CAMBODGE:	LA REPUBLIQUE DU CAP-VERT:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN:	LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:
P o u r	P o u r
LE CHILI:	LA REPUBLIQUE DE COLOMBIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE:	L'UNION DES COMORES:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE CHYPRE:	LA REPUBLIQUE DU CONGO:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE COREE:	LA REPUBLIQUE DE CROATIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE COSTA-RICA:	LA REPUBLIQUE DE CUBA:

P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE:	LE ROYAUME DE DANEMARK:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI:	LA REPUBLIQUE ARABE D'EGYPTE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:	LA REPUBLIQUE DE EL SALVADOR:
P o u r	P o u r
LE COMMONWEALTH	LES EMIRATS ARABES UNIS:
DE LA DOMINIQUE:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE L'EQUATEUR:	LA REPUBLIQUE D'ESTONIE:
P o u r	P o u r
L'ERYTHREE:	LETHIOPIE:
P o u r	P o u r
L'ESPAGNE:	FIDJI:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE FINLANDE:	LA GAMBIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE FRANCAISE:	LA REPUBLIQUE DE GEORGIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE GABONAISE:	LA REPUBLIQUE DU GHANA:
P o u r	P o u r
LE ROYAUME-UNI	LA GRENADE:
DE	GRANDE - BRETAGNE
	ET
	D ' I R L A N D E
	DU
	N O R D ,
ILES DE LA MANCHE ET ILE DE MAN:	
P o u r	P o u r
LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER	LA REPUBLIQUE DU GUATEMALA:
DONT	LES
	RELATIONS
	INTERNATIONALES
	SONT
	ASSUREES
	PAR
	LE
	GOUVERNEMENT
	DU
	ROYAUME-UNI
	DE
	GRANDE - BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD:	
P o u r	P o u r
LA GRECE:	LA REPUBLIQUE DE GUINEE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE GUINEE-BISSAU:	LA REPUBLIQUE D'HAETI:

P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE	LA REPUBLIQUE DU HONDURAS:
DE GUINEE EQUATORIALE:	
P o u r	P o u r
LA GUYANE:	LA REPUBLIQUE DE HONGRIE:
P o u r	P o u r
L'INDE:	LA REPUBLIQUE D'IRAQ:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE D'INDONESIE:	L'IRLANDE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN:	LA REPUBLIQUE D'ISLANDE:
P o u r	P o u r
ISRAEL:	LA JAMAIQUE:
P o u r	P o u r
L'ITALIE:	LE JAPON:
P o u r	P o u r
(AL) JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE	LE ROYAUME HACHEMITE
POPULAIRE SOCIALISTE:	DE JORDANIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN:	LA REPUBLIQUE DE KIRIBATL:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE KENYA:	LE KUWAIT:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU KIRGHIZISTAN:	LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
	POPULAIRE LAO:
P o u r	P o u r
LE ROYAUME DU LESOTHO:	LA REPUBLIQUE LIBANAISE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE LETTONIE:	LA REPUBLIQUE DE LIBERIA:
P o u r	P o u r
L'EX-REPUBLIQUE YUGOSLAVE	LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE LITUANIE:	LA MALAISIE:
P o u r	P o u r
LE LUXEMBOURG:	LE MALAWI:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE	LA REPUBLIQUE DESMALDIVES:
DE MADAGASCAR:	

P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU MALI:	MAURICE
P o u r	P o u r
MALTE:	LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE
DE MAURITANIE:	
P o u r	P o u r
LE ROYAUME DU MAROC:	LES ETATS-UNIS DU MEXIQUE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE MOLDOVA:	LA REPUBLIQUE POPULAIRE
DU MOZAMBIQUE:	
P o u r	P o u r
LA PRINCIPAUTE DE MONACO:	L'UNION DE MYANMAR:
P o u r	P o u r
LA MONGOLIE:	LA REPUBLIQUE DE NAMIBIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE NAURU:	LA REPUBLIQUE DU NIGER:
P o u r	P o u r
LE NEPAL:	LA REPUBLIQUE FEDERALE
DU NIGERIA:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU NICARAGUA:	LA NORVEGE
P o u r	P o u r
LA NOUVELLE-ZELANDE:	LA REPUBLIQUE D'OUZBEKISTAN:
P o u r	P o u r
LE SULTANAT D'OMAN:	LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE
DU PAKISTAN:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE L'OUGANDA:	LA REPUBLIQUE DE PANAMA:
P o u r	P o u r
LA PAPOUASIE - NOUVELLE-GUINEE:	LES ANTILLES NEERLANDAISES
ET ARUBA:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE PARAGUAY:	LA REPUBLIQUE DU PEROU:
P o u r	P o u r
LES PAYS-BAS:	LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES:
P o u r	P o u r
LA POLOGNE:	LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
DU CONGO:	

P o u r
LE PORTUGAL:

DU TIMOR-LESTE:

P o u r
LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE

P o u r
L'ETAT DE QATAR:

DEMOCRATIQUE DE COREE:

P o u r
LA REPUBLIQUE POPULAIRE

P o u r
LA ROUMANIE:

(SAINT-KITTS)-ET-NEVIS:

P o u r
SAINT-CHRISTOPHE

P o u r
LA FEDERATION DE RUSSIE:

P o u r
SAINTE-LUCIE:

P o u r
LA REPUBLIQUE RWANDAISE:

P o u r
LA REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

P o u r
SAINT- VINCENT-ET-GRENADINES:

DE SAO TOME-ET-PRINCIPE:

P o u r
LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE

P o u r
LES ILES SALOMON:

P o u r
LA REPUBLIQUE DU SENEGAL:

P o u r
L'ETAT INDEPENDANT DE SAMOA:

P o u r
LA SERBIE ET-MONTENEGRO:

P o u r
LA REPUBLIQUE DES SEYCHELLES:

P o u r
LA REPUBLIQUE SLOVAQUE:

P o u r
LA REPUBLIQUE DE SIERRA LEONE:

P o u r
LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE:

P o u r
LA REPUBLIQUE DE SINGAPOUR:

DE SOMALIE:

P o u r
LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE

P o u r
LA REPUBLIQUE DU SOUDAN:

P o u r
LA CONFEDERATION SUISSE:

P o u r
LA REPUBLIQUE SOCIALISTE
DEMOCRATIQUE DE SRI LANKA:

P o u r
LA REPUBLIQUE DU SURINAME:

P o u r
LA SUEDE:

P o u r
LE ROYAUME DU SWAZILAND:

P o u r
LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:

P o u r
LA REPUBLIQUE DU TCHAD:

P o u r
LA REPUBLIQUE DU TADJIKISTAN:

P o u r
LA REPUBLIQUE TCHEQUE:

P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE:	LA THAILANDE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE TOGOLAISE:	LA REPUBLIQUE TUNISIENNE:
P o u r	P o u r
LE ROYAUME DES TONGA:	LE TURKMENISTAN:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE	LA REPUBLIQUE DE TURQUIE:
DE TRINITE-ET-TOBAGO:	
P o u r	P o u r
TUVALU:	LA REPUBLIQUE DE VANUATU:
P o u r	P o u r
L'UKRAINE:	L'ETAT DE LA CITE DU VATICAN:
P o u r	P o u
LA REPUBLIQUE ORIENTALE	LA REPUBLIQUE DE VENEZUELA:
DE L'URUGUAY:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE SOCIALISTE	LA REPUBLIQUE DE ZAMBIE:
DU VIETNAM:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU YEMEN:	LA REPUBLIQUE DE ZIMBABWE:

Общий регламент

Общий регламент Всемирного почтового союза

Оглавление

Г л а в а

I

Деятельность органов Союза

С т .

101. Организация и созыв Конгрессов и Чрезвычайных конгрессов
102. Состав, деятельность и собрания Административного совета
103. Информация о деятельности Административного совета
104. Состав, деятельность и собрания Совета почтовой эксплуатации
105. Информация о деятельности Совета почтовой эксплуатации
106. Состав, деятельность и собрания Консультативного комитета
107. Информация о деятельности Консультативного комитета
108. Внутренний регламент Конгрессов
109. Рабочие языки Международного бюро
110. Языки, используемые для документации, обсуждений и служебной переписки

Г л а в а

I I

Международное бюро

111. Выборы Генерального директора и заместителя Генерального
директора Международного бюро
112. Функции Генерального директора
113. Функции заместителя Генерального директора
114. Секретариат органов Союза
115. Список стран-членов
116. Справки. Мнения. Запросы о толковании и изменении Актов. Опросы.
Посредничество в расчетах
117. Техническое сотрудничество
118. Бланки, предоставляемые Международным бюро
119. Акты региональных союзов и специальные соглашения
120. Журнал Союза
121. Отчет о деятельности Союза за двухлетний период

Г л а в а I I I

Процедура внесения и рассмотрения предложений

122. Процедура представления предложений Конгрессу
123. Процедура для представления Совету почтовой эксплуатации
предложений, касающихся подготовки новых Регламентов в свете
решений, принятых Конгрессом
124. Процедура представления предложений между двумя Конгрессами
125. Рассмотрение предложений между двумя Конгрессами
126. Нотификация решений, принятых между двумя Конгрессами
127. Вступление в силу Регламентов и других решений, принятых между
двумя Конгрессами

Г л а в а I V

Финансы

128. Установление предела расходов Союза и их возмещение
129. Автоматические санкции
130. Классы взносов
131. Оплата материалов, поставляемых Международным бюро

Г л а в а V

Арбитраж

132. Процедура арбитража

Г л а в а V I

Заключительные положения

133. Условия принятия предложений, относящихся к Общему регламенту
134. Предложения, относящиеся к Соглашениям с Организацией
Объединенных Наций
135. Вступление в силу и срок действия Общего регламента

Общий регламент Всемирного почтового союза

Нижеподписавшиеся полномочные представители правительств стран-членов Союза, на основании статьи 22.2 Устава Всемирного почтового союза, подписанного в Вене 10 июля 1964 г., выработали, с общего согласия и с учетом изложенного в статье 25.4 упомянутого Устава, в настоящем Общем регламенте следующие положения, обеспечивающие применение Устава и деятельность Союза.

Г л а в а I

Деятельность органов Союза

С т а т ь я 1 0 1

Организация и созыв Конгрессов и Чрезвычайных конгрессов (Устав, ст. 14, 15)

1. Представители стран-членов собираются на Конгрессе не позже чем через четыре года со времени окончания года проведения предыдущего Конгресса.

2. Каждая страна-член может быть представлена на Конгрессе одним или несколькими Полномочными представителями, которым Правительство данной страны предоставило необходимые полномочия. В случае необходимости, она может быть представлена делегацией другой страны-члена. Однако, само собой разумеется, что одна делегация может представлять только одну страну-члена, кроме своей с о б с т в е н н о й .

3. Во время обсуждений каждая страна-член имеет один голос, если только не применяются санкции, предусмотренные в статье 129.

4. В принципе, каждый Конгресс определяет страну, в которой будет проходить следующий Конгресс. Если это решение окажется неприемлемым, то Административному совету дается право определить страну, в которой будут проходить заседания Конгресса, после согласования с ней этого вопроса.

5. По согласованию с Международным бюро Правительство приглашающей страны устанавливает окончательную дату и точное место созыва Конгресса. В принципе, за год до этой даты Правительство приглашающей страны направляет приглашение Правительству каждой страны-члена. Это приглашение может быть направлено или непосредственно, или при посредничестве другого Правительства, или через Генерального директора Международного бюро.

6. В случае созыва Конгресса, когда нет приглашающего Правительства, Международное бюро, с согласия Административного совета и по согласованию с Правительством Швейцарской Конфедерации, принимает необходимые меры для созыва и организации Конгресса в стране места пребывания Союза. В этом случае Международное бюро выполняет функции Правительства приглашающей страны.

7. Место созыва Чрезвычайного конгресса по согласованию с Международным

бюро определяется странами-членами, от которых исходила инициатива созыва этого
К о н г р е с с а .

8. Положения § 2 - 6 применяются по аналогии к Чрезвычайным конгрессам.

С т а т ь я 1 0 2

Состав, деятельность и собрания Административного совета (Устав, ст. 17)

1. Административный совет состоит из сорока одного члена, выполняющих свои функции в течение периода, разделяющего два последовательных Конгресса.

2. Председательство возлагается по праву на страну-организатора Конгресса. Если эта страна снимает свою кандидатуру, она по праву становится членом, и в связи с этим географическая группа, к которой она принадлежит, располагает одним дополнительным местом, к которому не применяются положения § 3. В этом случае Административный совет избирает Председателем одного из членов, принадлежащих к географической группе, в которую входит страна-организатор.

3. Сорок остальных членов Административного совета избираются Конгрессом на основе справедливого географического распределения. По крайней мере половина членов обновляется на каждом Конгрессе; ни одна страна-член не может выбираться тремя последовательными Конгрессами.

4. Каждый член Административного совета назначает своего представителя, который должен быть компетентен в почтовой области.

5. Члены Административного совета выполняют свои функции бесплатно. Расходы по деятельности этого Совета относятся на счет Союза.

6. На Административный совет возлагаются следующие функции:

6.1 контролировать всю деятельность Союза в период между Конгрессами, учитывая решения Конгресса, изучая вопросы, касающиеся правительственной политики в почтовой области, и учитывая международную регламентарную политику, относящуюся к коммерции служб и конкуренции;

6.2 рассматривать и утверждать в рамках своей компетенции любые меры, необходимые для сохранения и повышения качества международной почтовой службы и ее модернизации;

6.3 поощрять, координировать и контролировать все формы почтовой технической помощи в рамках международного технического сотрудничества;

6.4 рассматривать и утверждать годовой бюджет и годовые счета Союза;

6.5 в случае необходимости, разрешать превышение предела расходов в соответствии со статьями 128.3-5;

6.6 устанавливать Финансовый регламент ВПС;

6.7 устанавливать правила, относящиеся к Резервному фонду;

6.8 устанавливать правила, определяющие Специальный фонд;

6.9 устанавливать правила, определяющие Фонд специальных видов деятельности;

6.10 устанавливать правила, определяющие Добровольный фонд;
6.11 обеспечивать контроль за деятельностью Международного бюро;
6.12 разрешать, если об этом поступила просьба, переход в более низкий класс взносов на условиях, предусмотренных в статье 130.6;

6.13 разрешать переход из одной географической группы в другую, если страна обращается с просьбой об этом, учитывая мнения стран-членов заинтересованных географических групп;

6.14 устанавливать Устав персонала и условия службы избираемых служащих;

6.15 создавать или упразднять рабочие посты Международного бюро с учетом ограничений, связанных с установленным пределом расходов;

6.16 устанавливать Регламент Социального фонда;

6.17 утверждать составляемые Международным бюро отчеты о деятельности Союза и финансовой деятельности за двухлетний период и, при необходимости, давать свои комментарии по этому поводу;

6.18 решать вопрос о контактах с почтовыми администрациями для выполнения своих функций;

6.19 после консультации с Советом почтовой эксплуатации принимать решения относительно установления контактов с организациями, которые не являются наблюдателями де-юре, рассматривать и утверждать отчеты Международного бюро об отношениях ВПС с другими международными организациями, принимать решения относительно целесообразности продолжения этих контактов и их развития; определять своевременно после консультации с Советом почтовой эксплуатации и Генеральным секретарем, каким международным организациям, ассоциациям, предприятиям и квалифицированным лицам должно быть предложено направить представителей на определенные заседания Конгресса и его Комиссий, если это соответствует интересам Союза или может принести пользу работе Конгресса, и поручить Генеральному директору Международного бюро рассылать соответствующие приглашения;

6.20 устанавливать в тех случаях, когда он это сочтет целесообразным, принципы, которые Совет почтовой эксплуатации должен учитывать при изучении вопросов, имеющих значительные финансовые последствия (тарифы, окончные расходы, транзитные расходы, основной тариф за авиаперевозку почты и подача за границей письменной корреспонденции), внимательно следить за изучением этих вопросов и рассматривать и утверждать предложения Совета почтовой эксплуатации, касающиеся тех же самых вопросов, для обеспечения их соответствия вышеперечисленным принципам;

6.21 изучать по просьбе Конгресса, Совета почтовой эксплуатации или почтовых администраций проблемы административного, законодательного и юридического порядка, представляющие интерес для Союза или международной почтовой службы.

Административному совету надлежит решать в вышеперечисленных областях вопрос о целесообразности или нецелесообразности проведения изучений, требуемых почтовыми администрациями в интервале между Конгрессами;

6.22 составлять предложения, которые будут согласно статье 124 предоставляться на утверждение либо Конгрессу, либо почтовым администрациям;

6.23 утверждать в рамках своей компетенции рекомендации Совета почтовой эксплуатации, касающиеся принятия в случае необходимости регламентации или же новой практики в ожидании, пока Конгресс не решит этот вопрос;

6.24 рассматривать годовой отчет, составленный Советом почтовой эксплуатации, и, в надлежащем случае, предложения, представленные им;

6.25 в соответствии со статьей 104.9.16 представлять темы изучений на рассмотрение Совета почтовой эксплуатации;

6.26 определять страну места проведения следующего Конгресса в случае, предусмотренном в статье 101.4;

6.27 своевременно и после консультации с Советом почтовой эксплуатации определять число Комиссий, необходимых для успешного проведения работы Конгресса, и определять их функции;

6.28 после консультации с Советом почтовой эксплуатации, а также при условии одобрения Конгрессом назначать страны-члены, которые способны:

- выполнять функции заместителей председателя Конгресса с учетом, насколько это возможно, справедливого географического распределения стран-членов;
- участвовать в Комиссиях Конгресса с ограниченным составом;

6.29 рассматривать и утверждать проект стратегического плана, представляемый Конгрессу и составляемый Советом почтовой эксплуатации с помощью Международного бюро; рассматривать и утверждать ежегодные корректировки плана, принятого Конгрессом, на основе рекомендаций Совета почтовой эксплуатации и работать вместе с Советом почтовой эксплуатации над разработкой и ежегодной корректировкой плана;

6.30 определять рамки организации Консультативного комитета и содействовать организации его работы в соответствии с положениями статьи 106;

6.31 определять критерии присоединения к Консультативному комитету и одобрять или отклонять просьбы о присоединении согласно этим критериям, гарантируя, что эти просьбы будут рассмотрены в соответствии с ускоренной процедурой между собраниями Административного совета;

6.32 назначать членов, которые войдут в состав Консультативного комитета;

6.33 получать отчеты и рекомендации Консультативного комитета и обсуждать их, а также рассматривать его рекомендации для представления Конгрессу.

7. На своем первом заседании, которое созывается председателем Конгресса, Административный совет избирает из своих членов четырех заместителей

председателя и утверждает свой Внутренний регламент.

8. По созыву своего председателя Административный совет собирается, в принципе, один раз в год, в месте пребывания Союза.

9. Председатель, заместители Председателей, Председатели Комиссий Административного совета, а также Председатель Группы по стратегическому планированию образуют Управляющий комитет. Этот Комитет готовит и руководит работой каждой сессии Административного совета. Он одобряет от имени Административного совета годовой отчет, составляемый Международным бюро о деятельности Союза, а также выполняет все задачи, которые Административный совет решит ему поручить или необходимость которых возникает в процессе стратегического планирования.

10. Представитель каждого члена Административного совета, участвующий в работе сессий этого органа, за исключением собраний, проходящих во время Конгресса, имеет право либо на возмещение стоимости авиабилета туда и обратно по экономическому классу или железнодорожного билета в 1-м классе, либо стоимости поездки любым другим видом транспорта при условии, что эта стоимость не превышает стоимости авиабилета туда и обратно по экономическому классу. То же самое право предоставляется представителю каждого члена его Комиссий, его Рабочих групп или других его органов, если они проводят собрания вне Конгресса или сессий Совета.

11. Председатель Совета почтовой эксплуатации представляет его на заседаниях Административного совета, в повестке дня которых стоят вопросы, относящиеся к органу, которым он руководит.

12. Председатель Консультативного комитета представляет его на собраниях Административного совета, в повестку дня которых включены вопросы, представляющие интерес для Консультативного комитета.

13. Для обеспечения эффективной связи в работе двух органов Совет почтовой эксплуатации может назначать представителей для участия в собраниях Административного совета в качестве наблюдателей.

14. Почтовая администрация страны, в которой проходят собрания Административного совета, приглашается принять участие в этих собраниях в качестве наблюдателя, если данная страна не является членом Административного совета.

15. Административный совет может пригласить к участию в своих собраниях, без права голоса, любую международную организацию, любого представителя ассоциации или предприятия или любое квалифицированное лицо, которое он пожелает привлечь к участию в своей работе. Он может также пригласить на тех же условиях одну или несколько почтовых администраций стран-членов, заинтересованных в вопросах, предусмотренных в его повестке дня.

16. Нижеуказанные наблюдатели могут по их просьбе принимать участие в

пленарных собраниях и собраниях Комиссий Административного совета без права
г о л о с а :

16.1 члены Совета почтовой эксплуатации;

16.2 члены Консультативного комитета;

16.3 межправительственные организации, проявляющие интерес к работе
Административного совета;

16.4 другие страны-члены Союза.

17. По материально-техническим соображениям Административный совет может ограничивать присутствие наблюдателей одним лицом. Он также может ограничивать их право выступать во время обсуждений.

18. Члены Административного совета принимают активное участие в его деятельности. Наблюдателям может по их просьбе быть разрешено принимать участие в проводимых изучениях, соблюдая условия, которые Совет может установить для результативности и эффективности его работы. Им может также предлагаться председательство в рабочих и проектных группах, когда их знания или опыт это оправдывают. Участие наблюдателей не должно вызывать дополнительных расходов
д л я С о ю з а .

19. В исключительных случаях наблюдатели могут быть не допущены на собрания или на часть собрания. Также может быть ограничено их право получать некоторые документы, если того требует конфиденциальность темы собрания или документа; решение о таком ограничении может приниматься в каждом отдельном случае любым заинтересованным органом или его председателем; каждый отдельный случай должен быть доведен до сведения Административного совета или Совета почтовой эксплуатации, если рассматриваемые вопросы представляют интерес для этого органа. Если Административный совет сочтет необходимым, он может впоследствии пересмотреть ограничения совместно с Советом почтовой эксплуатации, если это представляется целесообразным.

С т а т ь я 1 0 3

Информация о деятельности Административного совета

1. После каждой сессии Административный совет информирует страны-члены Союза, Региональные союзы и членов Консультативного комитета о своей деятельности, направляя им, в частности, аналитический отчет, а также свои
р е з о л ю ц и и и р е ш е н и я .

2. Административный совет представляет Конгрессу отчет о всей своей деятельности и направляет его почтовым администрациям стран-членов Союза и членам Консультативного комитета не менее чем за два месяца до начала Конгресса.

С т а т ь я 1 0 4

Состав, деятельность и собрания Совета почтовой эксплуатации (Устав, ст. 18)

1. Совет почтовой эксплуатации состоит из сорока членов, которые выполняют свои функции в течение периода, разделяющего два последовательных Конгресса.

2. Члены Совета почтовой эксплуатации избираются Конгрессом на основе особого географического распределения. Двадцать четыре места предоставляются развивающимся странам и шестнадцать мест - развитым странам. По крайней мере треть членов обновляется на каждом Конгрессе.

3. Каждый член Совета почтовой эксплуатации назначает своего представителя, который несет ответственность в соответствии с положениями Актов Союза в области предоставления услуг.

4. Расходы, связанные с деятельностью Совета почтовой эксплуатации, покрываются Союзом. Его члены не получают никакого вознаграждения. Расходы, связанные с поездками и пребыванием представителей почтовых администраций, участвующих в работе Совета почтовой эксплуатации, покрываются этими администрациями. Однако представитель каждой из стран, которая согласно спискам Организации Объединенных наций рассматривается как находящаяся в неблагоприятных условиях, имеет право, за исключением собраний, проходящих во время Конгресса, на возмещение либо стоимости авиабилета туда и обратно экономического класса или железнодорожного билета в 1-м классе, либо стоимости поездки любым другим видом транспорта при условии, что эта стоимость не превышает стоимости авиабилета экономического класса туда и обратно.

5. На своем первом собрании, которое созывается и открывается председателем Конгресса, Совет почтовой эксплуатации избирает из числа своих членов председателя, заместителя председателя, председателей Комиссий и председателя Группы стратегического планирования.

6. Совет почтовой эксплуатации устанавливает свой Внутренний регламент.

7. Совет почтовой эксплуатации, в принципе, собирается каждый год в месте пребывания Союза. Дата и место собрания устанавливаются его председателем по согласованию с председателем Административного совета и Генеральным директором Международного бюро.

8. Председатель, заместитель председателя, председатели Комиссий Совета почтовой эксплуатации и председатель Группы стратегического планирования образуют Управляющий комитет. Этот комитет подготавливает и руководит работой каждой сессии Совета почтовой эксплуатации и выполняет все задачи, которые он ему поручает или необходимость которых возникает в процессе стратегического планирования.

9. На Совет почтовой эксплуатации возлагаются следующие функции:

9.1 проведение изучения самых важных вопросов эксплуатационного, коммерческого, технического, экономического порядка и технического сотрудничества, которые представляют интерес для почтовых администраций всех стран-членов

Союза, в частности, вопросов, имеющих значительные финансовые последствия (тарифы, окончательные расходы, транзитные расходы, основные тарифы на воздушную перевозку почты, доли тарифов за почтовые посылки и подача за границей отправок письменной корреспонденции), разработка информации и заключений по их темам; и рекомендация мер, которые должны быть приняты в их отношении;

9.2 осуществление пересмотра Регламентов Союза в течение шести месяцев после закрытия Конгресса, если только этот Конгресс не примет иного решения. В случае срочной необходимости Совет почтовой эксплуатации может также изменять указанные Регламенты на других сессиях. В обоих случаях Совет почтовой эксплуатации подчиняется директивам Административного совета в том, что касается политики и основных принципов;

9.3 координация практических мер для развития и улучшения международных почтовых служб;

9.4 осуществление, при условии одобрения Административным советом в рамках компетенции последнего, любой деятельности, которая будет сочтена необходимой для сохранения и повышения качества международной почтовой службы и ее модернизации;

9.5 подготовка предложений, которые будут представляться на одобрение либо Конгресса, либо почтовых администраций в соответствии со статьей 125; одобрение Административным советом требуется, когда эти предложения касаются вопросов, относящихся к компетенции этого органа;

9.6 рассмотрение по просьбе почтовой администрации страны-члена любого предложения, которое эта почтовая администрация направляет в Международное бюро на основании статьи 124, подготовка по нему замечаний и поручение Бюро прилагать их к указанному предложению перед представлением на одобрение почтовых администраций стран-членов;

9.7 рекомендация в случае необходимости и, возможно, после одобрения Административным советом и консультации со всеми почтовыми администрациями принятия регламентации или новой практики в ожидании, пока Конгресс не примет решения по этому вопросу;

9.8 разработка и представление в форме рекомендаций почтовым администрациям нормативов в технической, эксплуатационной и других областях, в которых практика требует стандартизации. К тому же, в случае необходимости, он вносит изменения в уже установленные им нормативы;

9.9 рассматривает после консультации с Административным советом и при его одобрении проект стратегического плана ВПС, разработанный Международным бюро для представления Конгрессу; ежегодно пересматривает план, одобренный Конгрессом, при содействии Группы по стратегическому планированию, а также Международного бюро и при одобрении Административным советом;

9.10 утверждение годового отчета Международного бюро о деятельности Союза в части разделов, которые относятся к ответственности и функциям Совета почтовой эксплуатации ;

9.11 принятие решений относительно контактов, которые следует установить с почтовыми администрациями для выполнения возложенных на него функций;

9.12 изучение вопросов по обучению и профессиональной подготовке, которые интересуют молодые и развивающиеся страны;

9.13 принятие необходимых мер с целью изучения и распространения опыта и достижений некоторых стран в области техники, эксплуатации, экономики и профессиональной подготовки, представляющих интерес для почтовых служб;

9.14 изучение существующего положения и потребностей почтовых служб в молодых и развивающихся странах и разработка надлежащих рекомендаций о путях и средствах улучшения почтовых служб в этих странах;

9.15 принятие, по согласованию с Административным советом, соответствующих мер в области технического сотрудничества со всеми странами-членами Союза, особенно с молодыми и развивающимися странами;

9.16 рассмотрение всех других вопросов, представленных ему каким-либо членом Совета почтовой эксплуатации, Административным советом или любой другой почтовой администрацией страны-члена;

9.17 получать и обсуждать отчеты и рекомендации Консультативного комитета по вопросам, представляющим интерес для Совета почтовой эксплуатации, рассматривать и вносить замечания по рекомендациям Консультативного комитета для представления Конгрессу ;

9.18 назначать членов, которые войдут в состав Консультативного комитета.

10. На основе стратегического плана, утвержденного Конгрессом, и, в частности, части, касающейся стратегии постоянных органов Союза, Совет почтовой эксплуатации составляет на своей сессии, следующей после Конгресса, основную рабочую программу, включающую ряд тактик, направленных на реализацию стратегий. Эта основная программа, включающая ограниченное количество видов работы по актуальным темам и темам, представляющим общий интерес, пересматривается ежегодно в зависимости от новых условий и приоритетов, а также изменений, внесенных в стратегический план.

11. Для обеспечения эффективной связи в работе двух органов Административный совет может назначать представителей для участия в собраниях Совета почтовой эксплуатации в качестве наблюдателей.

12. Нижеуказанные наблюдатели могут по их просьбе принимать участие в пленарных собраниях и в собраниях Комиссий Совета почтовой эксплуатации без права голоса :

12.1 члены Административного совета;

12.2 члены Консультативного комитета;

12.3 межправительственные организации, заинтересованные в работе Совета почтовой эксплуатации;

12.4 другие страны-члены Союза.

13. По материально-техническим соображениям Совет почтовой эксплуатации может ограничить присутствие наблюдателей одним лицом. Он может также ограничить их право брать слово во время обсуждений.

14. Члены Совета почтовой эксплуатации принимают активное участие в его деятельности. Наблюдателям может по их просьбе быть разрешено принимать участие в проводимых изучениях, соблюдая условия, которые Совет может установить для обеспечения результативности и эффективности его работы. Им может также предлагаться председательство в рабочих и проектных группах, когда их знания или опыт это оправдывают. Участие наблюдателей не должно вызывать дополнительных расходов для Союза.

15. В исключительных случаях наблюдатели могут быть не допущены на собрания или на часть собрания. Также может быть ограничено их право получать некоторые документы, если того требует конфиденциальность темы собрания или документа; решение о таком ограничении может приниматься в каждом отдельном случае любым заинтересованным органом или его председателем; каждый отдельный случай должен быть доведен до сведения Административного совета и Совета почтовой эксплуатации, если рассматриваемые вопросы представляют особый интерес для этого органа. Если Административный совет считает необходимым, он может совместно с Советом почтовой эксплуатации впоследствии пересмотреть данные ограничения.

16. Председатель Консультативного комитета представляет его на собраниях Совета почтовой эксплуатации, в повестку дня которых включены вопросы, представляющие интерес для Консультативного комитета.

17. Совет почтовой эксплуатации может приглашать участвовать в своих собраниях без права голоса:

17.1 любую международную организацию или любое квалифицированное лицо, которое он пожелает привлечь к своей работе;

17.2 почтовые администрации стран-членов, не входящих в состав Совета почтовой эксплуатации;

17.3 любую ассоциацию или предприятие, с которыми он желает проконсультироваться по вопросам, касающимся его деятельности.

С т а т ь я 1 0 5

Информация о деятельности Совета почтовой эксплуатации

1. После каждой сессии Совет почтовой эксплуатации информирует страны-члены Союза, региональные союзы и членов Консультативного комитета о своей деятельности, направляя им, в частности, аналитический отчет, а также свои

р е з о л ю ц и и

И

р е ш е н и я .

2. Совет почтовой эксплуатации составляет для Административного совета ежегодный отчет о своей деятельности.

3. Совет почтовой эксплуатации представляет Конгрессу всесторонний отчет о всей своей деятельности и направляет его почтовым администрациям стран-членов Союза и членам Консультативного комитета не менее чем за два месяца до начала Конгресса.

С т а т ь я

1 0 6

Состав, деятельность и собрания Консультативного комитета

1. Цель Консультативного комитета заключается в том, чтобы представлять интересы почтового сектора в широком смысле этого слова и служить органом для обеспечения эффективного диалога между заинтересованными сторонами. В него входят неправительственные организации, представляющие потребителей, провайдеров услуг по доставке почты, организации работников, поставщиков товаров и услуг для почтового сектора, а также организации, объединяющие частных лиц или компании, заинтересованные в деятельности международных почтовых служб. Если эти организации зарегистрированы, они также должны быть зарегистрированы в стране-члене Союза. Административный совет и Совет почтовой эксплуатации назначают своих соответствующих членов в состав Консультативного комитета. Помимо членов, назначаемых Административным советом и Советом почтовой эксплуатации, членство в Консультативном комитете определяется в результате процесса подачи просьбы и ее утверждения, определяемого Административным советом и осуществляемого согласно статье 102.6.31.

2. Каждый член Консультативного комитета назначает своего собственного представителя.

3. Расходы, связанные с деятельностью Консультативного комитета, распределяются между Союзом и членами Комитета согласно формам, установленным **Административным советом.**

4. Члены Консультативного комитета не получают никакого вознаграждения или компенсации.

5. Консультативный комитет воссоздается после каждого Конгресса согласно условиям, определяемым Административным советом. Председатель Административного совета является Председателем организационного собрания Консультативного комитета, который на этом собрании избирает председателя этого К о м и т е т а .

6. Консультативный комитет определяет свою внутреннюю организацию и разрабатывает свой собственный внутренний регламент с учетом общих принципов Союза и при условии одобрения Административным советом после консультации с Советом почтовой эксплуатации.

7. Консультативный комитет проводит собрания два раза в год. Собрания, в

принципе, проходят в штаб-квартире Союза в период проведения сессий Административного совета и Совета почтовой эксплуатации. Дата и место каждого собрания устанавливаются Председателем Консультативного комитета с согласия Председателей Административного совета и Совета почтовой эксплуатации и Генерального директора Международного бюро.

8. Консультативный комитет разрабатывает свою собственную программу в соответствии со следующими функциями:

8.1 рассматривать соответствующие документы и отчеты Административного совета и Совета почтовой эксплуатации; в исключительных обстоятельствах право получать определенные тексты и документы может быть ограничено, если это необходимо для соблюдения конфиденциальности темы, которой посвящены собрание или документ; решение о таком ограничении может приниматься в каждом отдельном случае соответствующим органом или его Председателем; о каждом определенном случае будет сообщаться Административному совету и Совету почтовой эксплуатации, если это будет касаться вопросов, представляющих интерес для этого органа; ограничения могут впоследствии быть пересмотрены Административным советом после консультации с Советом почтовой эксплуатации, если это будет необходимо;

8.2 проводить изучения и обсуждать важные для членов Консультативного комитета вопросы;

8.3 изучать вопросы, относящиеся к сектору почтовых служб, и представлять отчеты по этим вопросам;

8.4 содействовать работе Административного совета и Совета почтовой эксплуатации, в частности, представляя отчеты и рекомендации и сообщая свое мнение по просьбе обоих Советов;

8.5 представлять рекомендации Конгрессу при условии одобрения Административным советом, а по вопросам, интересующим Совет почтовой эксплуатации, после рассмотрения и комментариев последнего.

9. Председатель Административного совета и Председатель Совета почтовой эксплуатации представляют эти органы на собраниях Консультативного комитета, если в повестку дня этих собраний включены вопросы, представляющие интерес для этих органов.

10. Чтобы обеспечить эффективную связь с органами Союза, Консультативный комитет может назначить представителей, которые будут принимать участие в собраниях Конгресса, Административного совета и Совета почтовой эксплуатации, а также в собраниях их соответствующих Комиссий в качестве наблюдателей без права голоса.

11. Члены Консультативного комитета могут получить по их просьбе право присутствовать на пленарных собраниях и собраниях Комиссий Административного совета и Совета почтовой эксплуатации в соответствии со статьями 102.16 и 104.12.

Они могут также принимать участие в работе проектных и рабочих групп в соответствии с положениями статей 102.18 и 104.14. Члены Консультативного комитета могут присутствовать на Конгрессе в качестве наблюдателей без права голоса

12. Нижеуказанные наблюдатели могут по их просьбе принимать участие без права голоса в собраниях Консультативного комитета:

12.1 члены Административного совета и Совета почтовой эксплуатации;

12.2 межправительственные организации, заинтересованные в работе Консультативного комитета;

12.3 региональные союзы;

12.4 другие члены Союза.

13. По материально-техническим соображениям Консультативный комитет может ограничивать присутствие наблюдателей одним лицом. Он также может ограничивать их право выступать во время обсуждений.

14. В исключительных случаях наблюдатели могут быть не допущены на собрания или на часть собрания. Также может быть ограничено их право получать некоторые документы, если того требует конфиденциальность темы собрания или документа; решение о таком ограничении может приниматься в каждом отдельном случае любым заинтересованным органом или его председателем; каждый отдельный случай должен быть доведен до сведения Административного совета или Совета почтовой эксплуатации, если рассматриваемые вопросы представляют интерес для этого органа. Если Административный совет сочтет необходимым, он может впоследствии пересмотреть ограничения совместно с Советом почтовой эксплуатации, если это представляется целесообразным.

15. Международное бюро под руководством Генерального директора будет выполнять функции секретариата Консультативного комитета.

С т а т ь я 1 0 7

Информация о деятельности Консультативного комитета

1. После каждой сессии Консультативный комитет информирует о своей деятельности Административный совет и Совет почтовой эксплуатации, направляя Председателям этих органов, кроме прочего, аналитический отчет о своих собраниях, а также свои рекомендации и заключения.

2. Консультативный комитет составляет для Административного совета ежегодный отчет о своей деятельности, направляя один экземпляр Совету почтовой эксплуатации. Этот отчет включается в документацию Административного совета, направляемую странам-членам Союза и Региональным союзам согласно статье 103.

3. Консультативный комитет составляет для Конгресса отчет о всей своей деятельности и направляет его почтовым администрациям стран-членов Союза по крайней мере за два месяца до открытия Конгресса.

Внутренний регламент Конгрессов (Устав, ст. 14)

1. Для организации своей работы и проведения обсуждений Конгресс применяет Внутренний регламент Конгрессов.
2. Каждый Конгресс может изменить этот Регламент на условиях, определенных самим Внутренним регламентом.

Рабочие языки Международного бюро

Рабочими языками Международного бюро являются французский и английский.

Языки, используемые для документации, обсуждений и служебной переписки

1. Документация Союза составляется на французском, английском, арабском и испанском языках. Используются также немецкий, китайский, португальский и русский языки при условии, что печатание на этих языках будет ограничиваться основной, наиболее важной документацией. Могут также использоваться и другие языки, но при условии, что требующие их страны-члены несут за них все расходы.
2. Страна-член или страны-члены, изъявившие желание использовать какой-либо другой язык, кроме официального, составляют лингвистическую группу.
3. Документация публикуется Международным бюро на официальном языке и на языках утвержденных лингвистических групп либо непосредственно, либо при посредничестве региональных бюро этих групп, в соответствии с договоренностью с Международным бюро. Опубликование на различных языках производится таким же о б р а з о м .
4. Документация, публикуемая непосредственно Международным бюро, рассылается по мере возможности одновременно на различных запрашиваемых языках.
5. Переписка между почтовыми администрациями и Международным бюро, а также между этим последним и третьими лицами может вестись на любом языке, используемом в службах перевода Международного бюро.
6. Расходы по переводу на любой язык, включая расходы, связанные с применением § 5, относятся на счет той лингвистической группы, члены которой запросили документы на данном языке. Страны-члены, использующие официальный язык, вносят заранее установленный взнос за перевод неофициальных документов, сумма которого по единице взноса равна сумме, которую выплачивают страны-члены, использующие другой рабочий язык Международного бюро. Все остальные расходы, относящиеся к рассылке документов, несет Союз. Предел расходов, которые несет Союз за печатание документов на немецком, китайском, португальском и русском языках, устанавливается в резолюции Конгресса.
7. Расходы, которые будут отнесены на счет какой-либо лингвистической группы,

распределяются между членами этой группы пропорционально их взносам в расходы Союза. Эти расходы могут быть распределены между членами лингвистической группы в другом любом соотношении, но при условии наличия договоренности между собой и сообщения о своем решении Международному бюро через представителя группы.

8. Международное бюро принимает во внимание в течение срока, который не должен превышать двух лет, любое изменение в выборе языка, о котором просит страна-член.

9. При обсуждении на собраниях органов Союза допускаются французский, английский, испанский и русский языки, посредством системы перевода с использованием электронного оборудования или без него, выбор которой представляется на усмотрение организаторов собрания после консультации с Генеральным директором Международного бюро и заинтересованными странами-членами.

10. Другие языки также разрешаются во время проведения обсуждений и на собраниях, указанных в § 9.

11. Делегации, использующие другие языки, обеспечивают синхронный перевод на один из языков, упомянутых в § 9, либо путем применения системы, указанной в том же параграфе, при наличии возможности внесения в эту систему необходимых изменений технического порядка, либо путем использования отдельных переводчиков.

12. Расходы, связанные с синхронным переводом, распределяются между странами-членами, которые применяют один и тот же язык, пропорционально взносам в расходы Союза. Однако расходы по установке и техническому содержанию оборудования относятся на счет Союза.

13. Почтовые администрации могут договариваться относительно языка, который они будут использовать в служебной переписке. При отсутствии такой договоренности применяется французский язык.

Г Л А В А I I

Международное бюро

С т а т ь я 1 1 1

Выборы Генерального директора и заместителя Генерального директора Международного бюро

1. Генеральный директор и заместитель генерального директора Международного бюро избираются на Конгрессе на период, разделяющий два последовательных Конгресса, причем минимальная продолжительность их полномочий составляет четыре года. Полномочия возобновляются только один раз. Если нет иного решения Конгресса, то они вступают в свою должность 1 января года, который следует за Конгрессом.

2. По крайней мере за семь месяцев до открытия Конгресса Генеральный директор Международного бюро направляет ноту Правительствам стран-членов, предлагая им

представить кандидатуры на посты Генерального директора и заместителя Генерального директора, и одновременно указывая, заинтересованы ли или нет Генеральный директор и заместитель Генерального директора в возможном возобновлении своих полномочий. Кандидатуры вместе с биографией должны поступить в Международное бюро, по крайней мере, за два месяца до открытия Конгресса. Кандидаты должны быть гражданами стран-членов, которые их выдвигают. Избрание Генерального директора и заместителя Генерального директора проводится тайным голосованием. Первыми проводятся выборы на должность Генерального д и р е к т о р а .

3. В случае вакансии на должность Генерального директора заместитель Генерального директора выполняет его функции до истечения полномочий, предусмотренных для Генерального директора; он имеет право быть избранным на этот пост и является в служебном порядке кандидатом при условии, что его полномочия в качестве заместителя Генерального директора не были уже возобновлены на предыдущем Конгрессе, а также, если он изъявляет желание быть кандидатом на пост Г е н е р а л ь н о г о д и р е к т о р а .

4. В случае одновременной вакансии на должность Генерального директора и заместителя Генерального директора Административный совет из числа кандидатур, поступивших в результате проведенного конкурса, избирает заместителя Генерального директора на период до следующего Конгресса. Для представления кандидатур по а н а л о г и и п р и м е н я е т с я § 2 .

5. В случае вакансии на пост заместителя Генерального директора Административный совет по предложению Генерального директора поручает одному из директоров ранга D 2 в Международном бюро выполнять до будущего Конгресса функции заместителя Генерального директора.

С т а т ь я 1 1 2

Функции Генерального директора

1. Генеральный директор организует, управляет и руководит Международным бюро , законным представителем которого он является. Он может также распределять должности по рангам G1-D2 и назначать и продвигать по службе служащих, имеющих эти ранги. При назначении на посты P1-D2 он должен учитывать профессиональную квалификацию кандидатов, рекомендуемых почтовыми администрациями стран-членов , к которым они относятся или в которых они осуществляют свою профессиональную деятельность, принимая во внимание справедливое географическое континентальное распределение и языки. На посты D 2 по мере возможности должны назначаться кандидаты из регионов, отличающихся от регионов, которыми представлены Генеральный директор и заместитель Генерального директора, учитывая доминирующее соображение, касающееся эффективности Международного бюро. Однако в тех случаях, когда посты требуют особой квалификации, Генеральный

директор может обращаться к внешним специалистам. При назначении нового специалиста он учитывает также, что, в принципе, лица, имеющие ранги D2, D1 и P5, должны быть представителями различных стран-членов Союза. При присвоении служащему Международного бюро рангов D2, D1 и P 5 он не обязан применять тот же принцип. Кроме того, в процессе найма требования относительно справедливого географического распределения и языков учитываются после заслуг. Один раз в год он сообщает Административному совету о всех назначениях и продвижениях по службе

о т Р 4 д о D 2 .

2. Функции Генерального директора заключаются в следующем:

2.1 выполнять функции депозитария Актов Союза и посредника при вступлении в Союз и присоединении к нему, а также при выходе из него;

2.2 сообщать о принятых Конгрессом решениях всем правительствам стран-членов;

2.3 сообщать всем почтовым администрациям об утверждении или пересмотре Регламентов Советом почтовой эксплуатации;

2.4 подготавливать на возможно минимальном уровне проект годового бюджета Союза в соответствии с потребностями Союза и своевременно представлять его на рассмотрение Административного совета; сообщать о бюджете странам-членам Союза после его утверждения Административным советом и исполнять его;

2.5 выполнять особую деятельность, требуемую органами Союза, и деятельность, требующую Актами;

2.6 принимать меры, направленные на достижение целей, поставленных органами Союза, в рамках установленной политики и имеющихся средств;

2.7 представлять пожелания и предложения Административному совету или Совету почтовой эксплуатации;

2.8 после закрытия Конгресса в соответствии с Внутренним регламентом СПЭ представлять Совету почтовой эксплуатации предложения, касающиеся вытекающих из решений Конгресса изменений к Регламентам;

2.9 готовить для Совета почтовой эксплуатации и на основе данных им директив проект стратегического плана для представления Конгрессу и проект ежегодного пересмотра;

2.10 обеспечивать представительство Союза;

2.11 быть посредником в отношениях между:

- ВПС и региональными союзами;

- ВПС и Организацией Объединенных Наций;

- ВПС и международными организациями, деятельность которых представляет интерес для Союза;

- ВПС и международными организациями, ассоциациями или предприятиями, с которыми органы Союза хотели бы проконсультироваться или присоединиться к их работе;

2.12 выполнять функции Генерального секретаря органов Союза и в этом качестве следить, учитывая специальные положения настоящего Регламента, в частности, за:

- подготовкой и организацией работы органов Союза;
- разработкой, изданием и рассылкой документов, отчетов и протоколов;
- деятельностью секретариата во время собраний органов Союза;

2.13 присутствовать на заседаниях органов Союза и принимать участие в обсуждениях без права голоса, имея возможность быть представленным другим лицом.

С т а т ь я 1 1 3

Функции заместителя Генерального директора

1. Заместитель Генерального директора помогает Генеральному директору и несет перед ним ответственность.

2. В случае отсутствия Генерального директора или когда он не может выполнять свои обязанности, заместитель Генерального директора исполняет его обязанности. Заместитель Генерального директора исполняет обязанности Генерального директора и в случае вакансии его поста, предусмотренной в статье 111.3.

С т а т ь я 1 1 4

Секретариат органов Союза (Устав, ст. 14, 15, 17, 18)

Секретариат органов Союза обеспечивается Международным бюро под ответственность Генерального директора. Он рассылает все документы, относящиеся к каждой сессии, почтовым администрациям членов органа, почтовым администрациям стран, которые, не являясь членами органа, сотрудничают в проводимых изучениях, региональным союзам, а также другим почтовым администрациям стран-членов, которые об этом просят.

С т а т ь я 1 1 5

Список стран-членов (Устав, ст. 2)

Международное бюро составляет и уточняет список стран-членов Союза с указанием в нем их класса взносов, географической группы и положения по отношению к Актам Союза.

С т а т ь я 1 1 6

Справки. Мнения. Запросы о толковании и изменении Актов.

Опросы. Посредничество при расчетах

(Устав, ст. 20, Общ. регл., ст. 124, 125, 126)

1. Международное бюро всегда находится в распоряжении Административного совета, Совета почтовой эксплуатации и почтовых администраций для сообщения им всех полезных сведений, относящихся к служебным вопросам.

2. Ему поручается, в частности, собирать, согласовывать, опубликовывать и рассылать всякого рода сведения, представляющие интерес для международной почтовой службы; сообщать, по просьбе заинтересованных сторон, мнение по спорным вопросам; давать ход запросам относительно толкования и изменения Актов Союза и

вообще проводить изучения и выполнять работу по составлению или сбору документации, которые возложены на него вышеуказанными Актами или которые будут поручены ему в интересах Союза.

3. Оно производит также опросы по просьбе почтовых администраций с целью выяснения мнения других почтовых администраций по какому-либо определенному вопросу. Результаты опроса не носят характер голосования и не связывают никакими официальными обязательствами.

4. Оно может выступать посредником в качестве компенсирующего органа при оплате любых счетов, относящихся к международному почтовому обмену.

С т а т ь я **1 1 7**

Техническое сотрудничество (Устав, ст. 1)

В рамках международного технического сотрудничества на Международное бюро возлагается содействие технической помощи в области почтовой связи во всех формах.

С т а т ь я **1 1 8**

Бланки, предоставляемые Международным бюро (Устав, ст. 20)

На Международное бюро возлагается изготовление международных ответных купонов и снабжение ими по себестоимости почтовых администраций по их требованию.

С т а т ь я **1 1 9**

Акты региональных союзов и специальные соглашения (Устав, ст. 8)

1. Два экземпляра Актов региональных союзов и специальных соглашений, заключаемых в соответствии со статьей 8 Устава, должны передаваться в Международное бюро учреждениями этих союзов или, в случае отсутствия таковых, одной из договаривающихся сторон.

2. На Международное бюро возлагается наблюдение за тем, чтобы в Актах региональных союзов и специальных соглашениях не были предусмотрены для клиентуры менее благоприятные условия, чем те, которые предусмотрены в Актах Союза, и информирование почтовых администраций о наличии вышеупомянутых союзов и соглашений. Международное бюро сообщает Административному совету о любом нарушении, установленном на основании настоящего положения.

С т а т ь я **1 2 0**

Журнал Союза

Международное бюро, используя предоставляемые в его распоряжение документы, издает журнал на немецком, английском, арабском, китайском, испанском, французском и русском языках.

С т а т ь я **1 2 1**

Отчет о деятельности Союза за двухлетний период (Устав, ст. 20, Общ. регл., ст. 102.6.17)

Международное бюро составляет отчет о деятельности Союза за двухлетний период, который, после его утверждения Административным советом, направляется почтовым администрациям, региональным союзам и Организации Объединенных Наций.

Г Л А В А I I I

Процедура внесения и рассмотрения предложений

С т а т ь я 1 2 2

Процедура представления предложений Конгрессу

(Устав, ст. 29)

1. При условии исключений, предусмотренных в § 2 и 5, представление любого предложения Конгрессу производится почтовыми администрациями стран-членов согласно следующей процедуре:

а) допускаются предложения, которые поступают в Международное бюро не менее чем за шесть месяцев до начала Конгресса;

б) ни одно предложение редакционного характера не принимается в течение шестимесячного периода, предшествующего дате, установленной для Конгресса;

с) предложения по существу, поступающие в Международное бюро в промежутке между шестью и четырьмя месяцами до установленной даты Конгресса, допускаются, если они поддерживаются не менее чем двумя почтовыми администрациями;

д) предложения по существу, поступающие в Международное бюро в интервале от четырех до двух месяцев, который предшествует дате, установленной для открытия Конгресса, допускаются только при условии их поддержки не менее чем восемью почтовыми администрациями. Предложения, поступившие позднее, больше не принимаются;

е) заявления о поддержке должны поступать в Международное бюро в тот же срок, что и предложения, к которым они относятся.

2. Предложения по Уставу или Общему регламенту должны поступать в Международное бюро по крайней мере за шесть месяцев до открытия Конгресса; предложения, поступившие после этой даты, но до открытия Конгресса, могут рассматриваться только в том случае, если Конгресс примет решение по этому вопросу большинством в две трети стран, представленных на Конгрессе, и если будут соблюдаться условия, предусмотренные в § 1.

3. Каждое предложение, в принципе, должно преследовать только одну цель и содержать только изменения, подтвержденные этой целью.

4. На предложениях редакционного характера представляющие их почтовые администрации делают в заголовке отметку: "Proposition d'ordre redactionnel" ("Предложение редакционного характера"), а Международное бюро публикует их под номером, за которые следует буква "R". Предложения, не имеющие этой отметки, но, по мнению Международного бюро, носящие только редакционный характер, публикуются с соответствующей отметкой; Международное бюро составляет для

Конгресса список этих предложений.

5. Порядок, установленный § 1 и 4, не применяется ни к предложениям, относящимся к Внутреннему регламенту Конгрессов, ни к поправкам к ранее внесенным предложениям.

С т а т ь я 1 2 3

**Процедура для представления Совету почтовой эксплуатации
предложений, касающихся подготовки новых Регламентов
в свете решений, принятых Конгрессом**

1. Регламенты Всемирной почтовой конвенции и Соглашения о службах почтовых платежей должны составляться СПЭ в свете решений, принятых Конгрессом.

2. Предложения, являющиеся результатом предлагаемых изменений к Конвенции или Соглашению о службах почтовых платежей, представляются в Международное бюро одновременно с предложениями для Конгресса, к которым они относятся. Они могут быть представлены одной почтовой администрацией страны-члена без поддержки других почтовых администраций стран-членов. Подобные предложения направляются всем странам-членам не позднее, чем за один месяц до Конгресса.

3. Другие предложения, касающиеся Регламентов, для рассмотрения СПЭ при подготовке им новых Регламентов в течение 6 месяцев после Конгресса, представляются в Международное бюро по крайней мере за два месяца до Конгресса.

4. Предложения, касающиеся изменений к Регламентам в результате решений Конгресса, представляемые на рассмотрение почтовыми администрациями стран-членов, должны поступить в Международное бюро не позднее, чем за два месяца до открытия СПЭ. Такие предложения направляются всем странам-членам не позднее, чем за один месяц до открытия СПЭ.

С т а т ь я 1 2 4

**Процедура представления предложений между двумя
Конгрессами (Устав, ст. 29, Общ. регл., ст. 116)**

1. Чтобы каждое предложение, касающееся Конвенции или Соглашений, вносимое какой-либо почтовой администрацией между двумя Конгрессами, было принято, оно должно быть поддержано по крайней мере двумя другими почтовыми администрациями. Эти предложения не рассматриваются, если одновременно с предложениями Международное бюро не получит необходимого количества заявлений о п о д д е р ж к е т а к о в ы х .

2. Эти предложения направляются другим почтовым администрациям через М е ж д у н а р о д н о е б у р о .

3. Предложения, касающиеся Регламентов, не нуждаются в поддержке, но принимаются во внимание Советом почтовой эксплуатации только в том случае, если он подтвердит их срочную необходимость.

Рассмотрение предложений между двумя Конгрессами (Устав, ст. 29, Общ.регл., ст. 116, 124)

1. Ко всякому предложению, касающемуся Конвенции, Соглашений и их заключительных протоколов, применяется следующий порядок: если почтовая администрация страны-члена направила предложение в Международное бюро, последнее направляет его для изучения всем почтовым администрациям стран-членов. На изучение предложения и направление в соответствующем случае замечаний в Международное бюро им предоставляется два месяца. Поправки не допускаются. По истечении этих двух месяцев Международное бюро направляет почтовым администрациям стран-членов все замечания, полученные им, и предлагает каждой почтовой администрации страны-члены проголосовать за или против предложения. Почтовые администрации стран-членов, не сообщившие своего мнения в течение двух месяцев, считаются воздержавшимися. Отсчет указанных выше сроков начинается с даты выхода циркуляров Международного бюро.

2. Предложения по изменению Регламентов рассматриваются Советом почтовой эксплуатации.

3. Если предложение касается Соглашения или его Заключительного протокола, то принимать участие в действиях, указанных в § 1, могут лишь почтовые администрации стран-членов, участвующие в данном Соглашении.

Нотификация решений, принятых между двумя Конгрессами (Устав, ст. 29, Общ. регл., ст. 124, 125)

1. Изменения, вносимые в Конвенцию, Соглашения и Заключительные протоколы этих Актов, оформляются нотификацией Генерального директора Международного бюро правительствам стран-членов.

2. Изменения, вносимые Советом почтовой эксплуатации в Регламенты и их Заключительные протоколы, сообщаются почтовым администрациям Международным бюро. То же самое относится к положениям, предусмотренным в статье 36.3.2 Конвенции, и к соответствующим положениям Соглашений.

Вступление в силу Регламентов и других решений, принятых между двумя Конгрессами

1. Регламенты вступают в силу в то же время и на тот же срок, что и Акты, принятые на Конгрессе.

2. При условии выполнения положения § 1 решения об изменении Актов Союза, принятые в период между двумя Конгрессами, подлежат выполнению только через три месяца после уведомления об этих изменениях.

**Установление предела расходов Союза и их возмещение
(Устав, ст. 21)**

1. С учетом изложенного в § 2-6 годовые расходы, связанные с деятельностью органов Союза, не должны превышать нижеуказанные суммы на 2005 г. и последующие годы: 37 000 000 швейцарских франков на 2005 - 2008 г. Основной предел на 2008 г. применяется также к последующим годам в случае переноса Конгресса, проведение которого предусмотрено в 2008 г.

2. Расходы, связанные с проведением следующего Конгресса (переезд Секретариата, транспортные расходы, расходы на установку технического оборудования для синхронного перевода и расходы по изданию документов во время работы Конгресса и т.д.), не должны превышать предел в размере 2 900 000 швейцарских франков.

3. Административному совету разрешается превышать пределы, установленные в § 1 и 2, чтобы учесть повышения шкалы зарплаты, взносов в качестве пенсий или пособий, в том числе и должностных пособий, принятых Организацией Объединенных наций для своих служащих, работающих в Женеве.

4. В зависимости от швейцарского показателя потребительских цен Административный совет имеет также право ежегодно выравнивать сумму расходов, кроме тех, которые относятся к персоналу.

5. В отступление от § 1 Административный совет или в случае крайней необходимости Генеральный директор может разрешить превышение установленных лимитов для выполнения значительных и непредвиденных работ по ремонту здания Международного бюро, но чтобы сумма не превышала 125 000 швейцарских франков в г о д .

6. Если кредиты, предусмотренные в § 1 и 2, окажутся недостаточными для обеспечения нормальной деятельности Союза, эти пределы могут быть повышены только с одобрения большинства стран-членов Союза. Всякая консультация должна содержать полный перечень фактов, оправдывающих такую просьбу.

7. Страны, присоединившиеся к Союзу или принятые в Союз в качестве членов Союза, а также страны, выходящие из Союза, должны уплатить свои членские взносы за весь год, в течение которого осуществляется их вступление или выход.

8. Страны-члены на основе бюджета, установленного Административным советом, выплачивают заранее свою часть годовых взносов Союзу. Эти взносы должны быть выплачены не позднее первого дня финансового года, к которому относится бюджет. По истечении этого срока на причитающиеся к уплате суммы начисляются проценты в пользу Союза из расчета 3 % годовых в течение первых шести месяцев и 6 % годовых н а ч и н а я с с е д ь м о г о м е с я ц а .

9. Когда задолженности стран-членов по обязательным взносам без процентов, причитающиеся Союзу, равны или превышают сумму взносов этой страны-члена за предыдущие два финансовых года, эта страна-член может уступить Союзу безвозвратно все или часть своих задолженностей перед другими странами-членами на основании способов, установленных Административным советом. Условия уступки задолженностей должны быть определены на основании соглашения, заключенного между страной-членом, ее дебиторами/кредиторами и Союзом.

10. Страны-члены, которые по юридическим или каким-либо другим причинам не могут осуществить такую передачу, обязуются подписать план погашения своих задолженностей по счетам.

11. За исключением особых обстоятельств погашение задолженностей по обязательным взносам, причитающимся Союзу, не может осуществляться в течение периода более 10 лет.

12. В исключительных обстоятельствах Административный совет может освободить страну-члена полностью или частично от причитающихся процентов, если она полностью оплатила свою задолженность.

13. В рамках плана погашения задолженности страны-члена, утвержденного Административным советом, она может быть также освобождена полностью или частично от накопленных или оставшихся процентов; освобождение, однако, возможно при полном и точном соблюдении плана погашения в срок, установленный максимально на десять лет.

14. Для покрытия недостаточных денежных средств казны Союза учрежден Резервный фонд, сумма которого устанавливается Административным советом. В этот фонд в первую очередь входят излишки бюджета. Он может также служить для баланса бюджета или для уменьшения суммы взносов стран-членов.

15. Что касается временных недостающих денежных средств казны, то правительство Швейцарской Конфедерации авансирует на короткий срок необходимые суммы согласно условиям, которые должны устанавливаться с общего согласия. Это правительство следит также, без несения расходов, за ведением финансовых счетов, а также за отчетностью Международного бюро в пределах кредитов, установленных Конгрессом.

С т а т ь я 1 2 9

Автоматические санкции

1. Любая страна-член, которая не может осуществить передачу, предусмотренную в статье 128.9 и которая не согласна подчиняться плану погашения, предложенному Международным бюро в соответствии со статьей 128.10, или не соблюдает его, автоматически теряет свое право голоса на Конгрессе и на собраниях Административного совета и Совета почтовой эксплуатации, а также не может быть избрана в эти два Совета.

2. Автоматические санкции официально снимаются немедленно как только заинтересованная страна-член полностью погасила свои задолженности по обязательным взносам, причитающимся Союзу, по сумме основного долга и по процентам, или если она согласна подписать план погашения своих задолженностей по счетам.

С т а т ь я 1 3 0

Классы взносов (Устав, ст. 21, Общ. регл., ст. 115, 128)

1. Страны-члены участвуют в покрытии расходов Союза в соответствии с тем классом взносов, к которому они относятся. Это следующие классы:

к л а с с	в	5 0	е д и н и ц ;
к л а с с	в	4 5	е д и н и ц ;
к л а с с	в	4 0	е д и н и ц ;
к л а с с	в	3 5	е д и н и ц ;
к л а с с	в	3 0	е д и н и ц ;
к л а с с	в	2 5	е д и н и ц ;
к л а с с	в	2 0	е д и н и ц ;
к л а с с	в	1 5	е д и н и ц ;
к л а с с	в	1 0	е д и н и ц ;
к л а с с	в	5	е д и н и ц ;
к л а с с	в	3	е д и н и ц ы ;
к л а с с	в	1	е д и н и ц у ;

класс в 0,5 единицы предназначен для наименее развитых стран, перечисленных Организацией Объединенных Наций, и для других стран, указанных Административным советом.

2. Помимо классов взносов, перечисленных в § 1, любая страна-член может выбрать для оплаты число единиц взносов, превышающее 50 единиц.

3. Страны-члены включаются в один из вышеупомянутых классов взносов в момент их принятия или присоединения к Союзу в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 21.4 Устава.

4. Страны-члены могут впоследствии изменить класс взноса, при условии, что их уведомление будет получено Международным бюро по крайней мере за два месяца до открытия Конгресса. Это сообщение, доведенное до сведения Конгресса, действует с момента вступления в силу финансовых положений, принятых на Конгрессе. Страны-члены, не сообщившие в предписанные сроки о желании изменить класс взносов, остаются в классе, к которому они относились прежде.

5. Страны-члены не могут требовать одновременно перевода их в низший разряд более чем на один класс.

6. Однако в исключительных случаях, таких, как стихийные бедствия, когда требуется международная помощь, Административный совет может разрешить

временно перейти один раз между двумя Конгрессами на один класс ниже, если эта страна приведет доказательства невозможности сохранять свой взнос в соответствии с первоначально выбранным классом. При тех же обстоятельствах Административный совет может также разрешить странам-членам, не принадлежащим к категории наименее развитых стран и уже находящимся в классе в 1 единицу, перейти в класс в 0 , 5 е д и н и ц ы .

7. Временное понижение класса согласно § 6 может быть разрешено Административным советом на максимальный период в два года или до следующего Конгресса, если последний проходит до конца этого периода. По истечении установленного периода заинтересованная страна автоматически переводится в свой п е р в о н а ч а л ь н ы й к л а с с .

8. В отступление от положений § 4 и 5 никакого ограничения в отношении перевода в более высокий класс не существует.

С т а т ь я 1 3 1

Оплата материалов, поставляемых Международным бюро (Общ. регл., ст. 118)

Поставки материалов, которые производятся Международным бюро почтовым администрациям за плату, должны оплачиваться в возможно короткий срок, но не позднее шести месяцев считая с первого дня месяца, следующего за месяцем отправки счета вышеупомянутым бюро. По истечении этого срока на сумму, подлежащую уплате, начисляется начиная со дня указанного срока 5 % годовых в пользу Союза.

Г л а в а V

Арбитраж

С т а т ь я 1 3 2

Процедура арбитража (Устав, ст. 32)

1. В случае разногласий, которые должны быть разрешены арбитражем, каждая из почтовых администраций, участвующих в споре, выбирает почтовую администрацию страны-члена, не заинтересованную непосредственно в споре. Если несколько почтовых администраций выступают совместно, они считаются при применении этого положения за одну администрацию.

2. В случае, если одна из участвующих в споре администраций не дает в течение шести месяцев ответа на предложение о назначении арбитража, Международное бюро при обращении к нему предлагает, в свою очередь, уклоняющейся почтовой администрации назначить арбитраж или само назначает таковой в служебном порядке.

3. Стороны, участвующие в споре, могут договориться между собой о назначении только одного арбитра, которым может быть Международное бюро.

4. Решение арбитров принимается большинством голосов.

5. В случае разделения голосов арбитры выбирают для разрешения разногласий другую почтовую администрацию, также не заинтересованную в споре. При отсутствии

согласия по вопросу о выборе арбитра такая почтовая администрация назначается Международным бюро из числа почтовых администраций, не предлагавшихся а р б и т р а м и .

6. Если речь идет о разногласии, касающемся одного из Соглашений, арбитры могут быть назначены только из числа почтовых администраций, участвующих в данном Соглашении.

Г л а в а V I

Заключительные положения

С т а т ь я 1 3 3

Условия принятия предложений, относящихся к Общему регламенту

Для принятия предложений, представленных Конгрессу и относящихся к настоящему Общему регламенту, необходимо их утверждение большинством стран-членов, представленных на Конгрессе и имеющих право на голосование. В момент голосования должны присутствовать две трети стран-членов Союза, имеющих право на голосование.

С т а т ь я 1 3 4

Предложения, относящиеся к Соглашениям с Организацией Объединенных Наций (Устав, ст. 9)

Условия принятия предложений, предусмотренные в статье 133, применяются также к предложениям по изменению Соглашений, заключенных между Всемирным почтовым союзом и Организацией Объединенных Наций, в той мере, в какой эти Соглашения не предусматривают условия изменений содержащихся в них положений.

С т а т ь я 1 3 5

Вступление в силу и срок действия Общего регламента

Настоящий Общий регламент вступает в силу 1 января 2006 года и действует в течение неопределенного периода времени.

В удостоверение чего полномочные представители правительств стран-членов подписали настоящий Общий регламент в одном экземпляре, который будет передан на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в Бухаресте 5 октября 2004 г.

Подписи те же

Соглашение о службах почтовых платежей

Соглашение о службах почтовых платежей

Оглавление

Предварительные положения**1. Предмет Соглашения и услуги****Почтовые денежные переводы**

- С т .
- 2 . О п р е д е л е н и е у с л у г и
- 3 . П о д а ч а п л а т е ж н ы х п о р у ч е н и й
- 4 . Т а р и ф ы
- 5 . О б я з а т е л ь с т в а п о ч т о в о й а д м и н и с т р а ц и и - э м и т е н т а
- 6 . П е р е д а ч а п л а т е ж н ы х п о р у ч е н и й
- 7 . О б р а б о т к а в с т р а н е н а з н а ч е н и я
- 8 . К о м п е н с а ц и я п о ч т о в о й а д м и н и с т р а ц и и , п р о и з в о д я щ е й о п л а т у
- 9 . О б я з а т е л ь с т в а п о ч т о в о й а д м и н и с т р а ц и и , п р о и з в о д я щ е й о п л а т у

Перечисление с одного счета на другой

- 10 . О п р е д е л е н и е у с л у г и
- 11 . П о д а ч а п л а т е ж н ы х п о р у ч е н и й
- 12 . Т а р и ф ы
- 13 . О б я з а т е л ь с т в а п о ч т о в о й а д м и н и с т р а ц и и - э м и т е н т а
- 14 . П е р е д а ч а п л а т е ж н ы х п о р у ч е н и й
- 15 . О б р а б о т к а в с т р а н е н а з н а ч е н и я
- 16 . К о м п е н с а ц и я п о ч т о в о й а д м i n i s t r a c i и , п р о и з в о д я щ е й о п л а т у
- 17 . О б я з а т е л ь с т в а п о ч т о в о й а д м i n i s t r a c i и , п р о и з в о д я щ е й o п л a t y

Взаимные счета, ежемесячные счета, рекламации, ответственность

- 18 . Ф и н а н с о в ы е о т н о ш е н и я м е ж д у у ч а с т в у ю щ и м и п о ч т о в ы м и а д м и н и с т р а ц и я м и
- 19 . Р е к л а м а ц и и
- 20 . О т в е т с т в е н н о с т ь

Электронные сети

- 21 . О б щ и е п р а в и л а

Различные положения

- 22 . З а я в к а н а о т к р ы т и е т е к у щ е г о п о ч т о в о г о с ч е т а з а г р а н и ц е й

Заключительные положения

- 23 . З а к л ю ч и т е л ь н ы е п о л о ж е н и я

Соглашение о службах почтовых платежей

Нижеподписавшиеся полномочные представители правительств стран-членов Союза на основании статьи 22.4 Устава Всемирного почтового союза, принятого в Вене 10 июля 1964 г., с общего согласия и при условии соблюдения статьи 25.4 данного Устава выработали следующее Соглашение.

Г л а в а I

Предварительные положения

С т а т ь я п е р в а я

Предмет Соглашения и услуги

1. Настоящее Соглашение регулирует все почтовые услуги, предназначенные для передачи денежных средств. Страны-участницы Соглашения договариваются между собой о продуктах, предусматриваемых в данном Соглашении, которые они намереваются внедрять в двусторонних отношениях.

2. Непочтовые организации могут принимать участие через почтовую администрацию, службу почтовых чеков или через какое-либо учреждение, управляющее сетью передачи почтовых денежных средств, в обмене, осуществляемом в соответствии с положениями настоящего Соглашения. Этим организациям надлежит договориться с почтовой администрацией своей страны об обеспечении полного соблюдения положений Соглашения и в рамках этой договоренности - об осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей в качестве почтовой администрации, определенных настоящим Соглашением. Почтовая администрация будет служить для них посредником в их отношениях с почтовыми администрациями других договаривающихся стран и Международным бюро. В случае если какая-либо почтовая администрация не будет предоставлять финансовые службы, указанные в настоящем Соглашении, или если качество службы не соответствует требованиям клиентуры, почтовые администрации могут сотрудничать в данной стране с непочтовыми организациями.

3. В течение шести месяцев после закрытия Конгресса страны-члены должны сообщить в Международное бюро название и адрес правительственного органа, которому поручено осуществлять контроль за почтовыми финансовыми службами, а также название и адрес оператора, официально назначенного для обеспечения предоставления почтовых финансовых служб и выполнения вытекающих из Актов Союза обязательств на их территории.

3.1 В течение шести месяцев после закрытия Конгресса страны-члены должны сообщить в Международное бюро координаты лиц, ответственных за эксплуатацию почтовых финансовых служб и службы рекламации.

3.2 В период между двумя Конгрессами необходимо в кратчайший срок оповещать

Международное бюро о любых изменениях, касающихся правительственных органов, официально назначенных операторов и ответственных лиц.

4. Настоящее Соглашение регулирует нижеследующие услуги почтовых платежей:

4.1 почтовые денежные переводы, включая почтовые денежные переводы наложенным платежом;

4.2 перечисления со счета на счет.

5. Прочие услуги могут предоставляться на основе двусторонних или многосторонних соглашений между заинтересованными почтовыми администрациями.

Г л а в а I I

Почтовые денежные переводы

С т а т ь я 2

Определение услуги

1. Простой денежный перевод

1.1 Отправитель подает в операционное окно почтового отделения денежную сумму или дает указание о ее снятии с дебета своего счета и просит об оплате получателю наличными всей суммы без каких-либо вычетов.

2. Денежный перевод с внесением денег на счет.

2.1 Отправитель подает в операционное окно почтового отделения денежную сумму и обращается с просьбой о ее внесении без каких-либо вычетов на счет получателя, которым управляет почтовая администрация, или на счет, которым управляют другие финансовые организации.

3. Денежный перевод наложенным платежом.

3.1 Получатель "отправления наложенным платежом" оплачивает или отдает распоряжение о дебетовании со своего счета и выплате всей суммы без каких-либо вычетов отправителю "почтового отправления наложенным платежом".

С т а т ь я 3

Подача платежных поручений

1. Если нет особой договоренности, то сумма почтового денежного перевода указывается в денежной единице страны назначения.

2. Почтовая администрация-эмитент устанавливает коэффициент перевода своей денежной единицы в денежную единицу страны назначения.

3. Максимальная сумма почтовых денежных переводов устанавливается на двусторонней основе.

4. Почтовая администрация-эмитент имеет полное право определять документы и условия подачи почтовых денежных переводов. Если денежный перевод пересылается по почте, то используются только бланки, предусмотренные Регламентом.

С т а т ь я 4

Тарифы

1. Почтовая администрация-эмитент по своему усмотрению определяет тарифы, подлежащие оплате в момент подачи.

2. За денежные почтовые переводы, обмениваемые посредством какой-либо страны, подписавшей настоящее Соглашение, между какой-либо страной, подписавшей Соглашение, и страной, не подписавшей его, промежуточной администрацией может взиматься устанавливаемый ею в зависимости от произведенных эксплуатационных расходов дополнительный тариф, сумма которого согласовывается между заинтересованными почтовыми администрациями и взимается с суммы почтового денежного перевода; тем не менее этот тариф может взиматься с отправителя в пользу почтовой администрации промежуточной страны, если заинтересованные почтовые администрации договорились об этом.

3. От взимания каких-либо тарифов освобождаются документы, ценные бумаги и платежные поручения, относящиеся к почтовым переводам денежных средств между почтовыми администрациями с использованием почтовых каналов на условиях, предусмотренных статьями РК 110 и 111.

С т а т ь я 5

Обязательства почтовой администрации-эмитента

1. Почтовая администрация-эмитент в целях удовлетворительного обслуживания клиентов должна выполнять нормативы службы, установленные в Регламенте.

С т а т ь я 6

Передача платежных поручений

1. Обмен денежными переводами осуществляется по сетям передачи электронных данных, предоставляемым Международным бюро ВПС или другими организациями.

2. Обмен по каналам передачи электронных данных производится путем направления платежного поручения непосредственно в учреждение оплаты или в какое-либо учреждение обмена. Защита и качество обмена должны гарантироваться техническими спецификациями используемых сетей или двусторонним соглашением между почтовыми администрациями.

3. Почтовые администрации могут договариваться об обмене денежными переводами с использованием бумажных бланков, предусмотренных в Регламенте и пересылаемых приоритетной почтой.

4. Почтовые администрации могут договариваться об использовании других способов обмена.

С т а т ь я 7

Обработка в стране назначения

1. Выплата сумм по почтовым денежным переводам производится в соответствии с правилами страны назначения.

2. Как правило, получателю оплачивается вся сумма почтового денежного перевода; могут взиматься факультативные тарифы, если получатель платежа просит

предоставить дополнительные специальные услуги.

3. Срок действия электронных почтовых денежных переводов устанавливается на основе двусторонних соглашений.

4. Срок действия почтовых денежных переводов с использованием бумажных бланков истекает, как правило, самое позднее в конце первого месяца, следующего после даты эмиссии.

5. По истечении вышеуказанного срока невыплаченный почтовый денежный перевод незамедлительно отсылается почтовой администрации-эмитенту.

С т а т ь я 8

Компенсация почтовой администрации, производящей оплату

1. За каждый оплачиваемый почтовый денежный перевод почтовая администрация-эмитент выплачивает почтовой администрации, производящей оплату, компенсацию, размер которой установлен в Регламенте.

2. Вместо установленных в Регламенте сумм компенсации почтовые администрации имеют право договориться о различных размерах компенсации.

3. Перевод денежных средств без взимания тарифов не дает права на компенсацию.

4. Если между заинтересованными почтовыми администрациями существует договоренность, то переводы средств финансовой помощи, освобождаемые от сборов почтовой администрацией-эмитентом, могут быть освобождены от выплаты компенсации.

С т а т ь я 9

Обязательства почтовой администрации, производящей оплату

1. Почтовая администрация, производящая оплату, в целях удовлетворительного обслуживания клиентов должна выполнять нормативы службы, установленные в Регламенте.

Г л а в а I I I

Перечисление с одного счета на другой

С т а т ь я 10

Определение услуги

1. Владелец почтового счета просит списать с его счета денежную сумму и внести ее на счет получателя платежа, управляемый почтовой администрацией, или на какой-либо другой счет через почтовую администрацию страны назначения.

С т а т ь я 11

Подача платежных поручений

1. Сумма перечисления выражается в валюте страны-назначения или в любой другой валюте в соответствии с соглашением между выпускающей и получающей почтовыми администрациями.

2. Почтовая администрация-эмитент устанавливает коэффициент перевода своей валюты в валюту, указанную в перечислении.

3. Размер перечислений не ограничен, если только нет решения заинтересованных почтовых администраций.

4. Почтовая администрация-эмитент имеет полное право определять документы и условия осуществления перечислений.

С т а т ь я 1 2

Тарифы

1. Почтовая администрация-эмитент по своему усмотрению определяет тариф, подлежащий оплате при выпуске. К этому основному тарифу она в соответствующем случае добавляет тарифы на специальные услуги, оказываемые отправителю.

2. За перечисления, осуществляемые через какую-либо страну, подписавшую настоящее соглашение, между страной, подписавшей соглашение, и страной, не подписавшей соглашение, промежуточной администрацией может взиматься дополнительный тариф. Сумма этого тарифа согласовывается между соответствующими администрациями и взимается с суммы перечисления. Тем не менее этот тариф может взиматься с отправителя в пользу администрации промежуточной страны, если заинтересованные администрации договорились об этом.

3. От взимания каких-либо тарифов освобождаются документы, ценные бумаги и платежные поручения, касающиеся почтовых перечислений с одного счета на другой, осуществляемых по почтовым каналам между почтовыми администрациями на условиях, предусмотренных в статьях РК 110 и 111.

С т а т ь я 1 3

Обязательства почтовой администрации-эмитента

1. Почтовая администрация-эмитент в целях удовлетворительного обслуживания клиентов должна соблюдать нормативы службы, предусмотренные в Регламенте.

С т а т ь я 1 4

Передача платежных поручений

1. Перечисления со счета на счет осуществляются по электронным сетям, предоставляемым Международным бюро ВПС или другими организациями на основе технических спецификаций, принятых заинтересованными администрациями.

2. Защита и качество обмена должны гарантироваться либо техническими спецификациями используемых сетей, либо двусторонним соглашением между выпускающей и оплачивающей почтовыми администрациями.

3. Почтовые администрации могут договориться об использовании для перечислений бумажных бланков, предусматриваемых в Регламенте и пересылаемых приоритетной почтой.

4. Почтовые администрации могут договариваться об использовании других средств обмена.

С т а т ь я 1 5

Обработка в стране назначения

1. Входящие перечисления обрабатываются в соответствии с действующими правилами страны назначения.

2. Как правило, сборы в стране назначения оплачивает получатель; однако в соответствии с двусторонним соглашением эта сумма может быть взыскана с отправителя в пользу почтовой администрации страны назначения.

С т а т ь я 1 6

Компенсация почтовой администрации, производящей оплату

1. При каждом перечислении почтовая администрация, производящая оплату, может потребовать оплаты входящего тарифа. Этот тариф может быть либо дебетован со счета бенефициара, либо оплачен почтовой администрацией-эмитентом путем записи в дебет ее взаимного текущего почтового счета.

2. Перечисления с одного счета на другой без взимания тарифов не дают права на компенсацию.

3. Если между заинтересованными почтовыми администрациями существует договоренность, то перечисления предоставляемых в помощь финансовых средств, освобождаемых от сборов почтовой администрацией-эмитентом, могут освобождаться от компенсации.

С т а т ь я 1 7

Обязательства почтовой администрации, производящей оплату

1. Почтовая администрация, производящая оплату, в целях удовлетворительного обслуживания клиентов должна соблюдать нормативы службы, установленные в Регламенте.

Г л а в а I V

Взаимные счета, ежемесячные счета, рекламации, ответственность

С т а т ь я 1 8

Финансовые отношения между участвующими почтовыми администрациями

1. Почтовые администрации договариваются между собой о технических способах, используемых для погашения своих долгов.

2 . В з а и м н ы е с ч е т а

2.1 Как правило, если почтовые администрации имеют почтово-чековое учреждение, то каждая из них открывает в соответствующей администрации на свое имя взаимный счет, через который урегулирует взаимные задолженности и причитающиеся суммы, являющиеся результатом обмена перечислениями и почтовыми денежными переводами и любых других операций, об оплате которых с использованием этих средств могут договориться почтовые администрации.

2.2 Если в почтовой администрации страны назначения отсутствует система почтовых чеков, то взаимный счет может быть открыт в другой администрации.

2.3 Почтовые администрации могут договориться об оплате финансового обмена через администрации, назначенные в соответствии с многосторонним соглашением.

2.4 В случае непокрытого остатка на взаимном счете на причитающиеся суммы начисляются проценты, размер которых определен в Регламенте.

2.5 На взаимный счет с кредитовым сальдо могут начисляться проценты.

3 . Е ж е м е с я ч н ы е с ч е т а

3.1 При отсутствии взаимного счета каждая почтовая администрация, производящая оплату, составляет для каждой почтовой администрации-эмитента ежемесячный счет, в котором показаны суммы, выплаченные за почтовые переводы. Ежемесячные счета периодически включаются в общий счет, позволяющий определить сальдо.

3.2 Оплата счетов может также осуществляться на основе ежемесячных счетов без к о м п е н с а ц и и .

4. Действие положений данной статьи и вытекающих из нее положений Регламента не могут быть ограничены никакими односторонними мерами, такими как временное прекращение платежей, запрет на перевод денежных средств и т.д.

С т а т ь я 1 9

Рекламации

1. Рекламации принимаются к рассмотрению в течение шести месяцев со дня, следующего за днем подачи почтового денежного перевода или выполнения п е р е ч и с л е н и я .

2. Почтовые администрации имеют право взимать с клиентов тариф за рекламации в отношении почтовых денежных переводов или перечислений со счета на счет.

С т а т ь я 2 0

Ответственность

1. Принцип и объем ответственности

1.1 Почтовая администрация несет ответственность за суммы, оплачиваемые в операционном окне или зачисляемые в дебет счета подателя, до тех пор, пока сумма перевода не будет должным образом выплачена или пока она не будет занесена на к р е д и т с ч е т а п о л у ч а т е л я .

1.2 Почтовая администрация несет ответственность за ошибочную информацию, повлекшую за собой либо невыплату, либо ошибки при переводе денежных средств. Ответственность распространяется на ошибки при конвертировании сумм, а также на о ш и б к и п р и п е р е с ы л к е .

1.3 Почтовая администрация освобождается от любой ответственности:

1.3.1 в случае задержки, которая может произойти при передаче, пересылке или оплате ценных бумаг и платежных поручений;

1.3.2. если в результате уничтожения служебных документов в связи с форс-мажорными обстоятельствами она не может отчитаться о переводе денежных средств, если только не представлено других доказательств ее ответственности;

1.3.3 если отправитель не подал никакой рекламации в срок, предусмотренный в
с т а т ь е 1 9 ;

1.3.4 если истек срок исковой давности переводов в стране-эмитенте.

1.4 В случае выплаты возмещения независимо от его причины возмещаемая
отправителю сумма не может превышать сумму, которую он перечислил или которая
была дебетована с его счета.

1.5 Почтовые администрации могут договариваться между собой о расширении
объема ответственности в зависимости от потребностей своих внутренних служб.

1.6 Условия применения принципа ответственности и особенно вопросы
определения ответственности, выплаты причитающихся сумм, жалоб, срока выплаты и
положения о компенсации, причитающейся администрации, возместившей убытки,
определены в Регламенте.

Г л а в а V

Электронные сети

С т а т ь я 2 1

Общие правила

1. Для передачи платежных поручений с использованием электронных средств
почтовые администрации должны использовать сеть ВПС или любую другую сеть,
которая дает возможность осуществлять быстрые, надежные и гарантированные
переводы денежных средств.

2. Электронные финансовые услуги ВПС должны регулироваться между почтовыми
администрациями на основе двусторонних соглашений. Общие правила эксплуатации
для электронных финансовых услуг ВПС должны подпадать под действие
соответствующих положений Актов Союза.

Г л а в а V I

Разные положения

С т а т ь я 2 2

Заявка на открытие текущего почтового счета за границей

1. При открытии за границей текущего почтового счета или какого-либо другого
счета или если представлена просьба о предоставлении финансовой услуги за границей
, почтовые организации стран, подписавших настоящее Соглашение, договариваются о
предоставлении таких услуг.

2. Стороны могут договариваться на двусторонней основе о помощи, которую они
могут предоставить друг другу по подробной процедуре, а также об оплате за
предоставление такой помощи.

Г л а в а V I I

Заключительные положения

С т а т ь я 2 3

Заключительные положения

1. Конвенция применяется по аналогии во всех случаях, специально не оговариваемых в данном Соглашении.

2. Статья 4 Устава к данному Соглашению не применяется.

3. Условия утверждения предложений, касающихся настоящего Соглашения и его Р е г л а м е н т а .

3.1 Для принятия к исполнению представленные на Конгресс предложения, относящиеся к данному Соглашению, должны быть утверждены большинством присутствующих и голосующих и имеющих право голоса стран-членов, подписавших Соглашение. Во время голосования должна присутствовать по крайней мере половина этих стран-членов, представленных на Конгрессе и имеющих право голоса.

3.2 Для принятия к исполнению относящиеся к Регламенту данного Соглашения предложения должны быть одобрены большинством членов Совета почтовой эксплуатации, подписавших Соглашение и имеющих право голоса.

3.3 Для принятия к исполнению внесенные в промежутке между двумя Конгрессами предложения по настоящему Соглашению должны получить:

3.3.1 две трети голосов, из которых, по крайней мере, половина принадлежит странам-членам, подписавшим Соглашение и имеющим право голоса, принявшим участие в голосовании, когда речь идет о добавлении новых положений;

3.3.2 большинство голосов, половина которых, по крайней мере, принадлежит странам-членам, подписавшим Соглашение и имеющим право голоса, принявшим участие в голосовании, если речь идет о внесении изменений в положения настоящего С о г л а ш е н и я ;

3.3.3 большинство голосов, если речь идет о толковании положений настоящего С о г л а ш е н и я .

3.4 Несмотря на предусмотренные в пункте 3.3.1 положения, любая страна-член, государственное законодательство которой пока не совместимо с предложенным добавлением, имеет право в течение 90 дней со дня нотификации об этом дополнении, сделать письменное заявление Генеральному директору Международного бюро о том, что она не имеет возможности согласиться с этим добавлением.

4. Настоящее Соглашение вступает в силу 1 января 2006 г. и будет действовать до вступления в силу Актов следующего Конгресса.

В удостоверение чего полномочные представители правительств договаривающихся стран подписали настоящее Соглашение в одном экземпляре, который передается на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия Соглашения будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в Бухаресте 5 октября 2004 г.

См. нижеперечисленные подписи

P o u r	P o u r
L'ETAT ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN:	LA REPUBLIQUE ALGERIENNE
DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD:	LA REPUBLIQUE FEDERALE
D'ALLEMAGNE:	
P o u r	P o u r
LA RE PUBLIQUE D'ALBANIE:	LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE D'ANGOLA:	LA REPUBLIQUE ARGENTINE:
P o u r	P o u r
ANTIGUA-ET-BARBUDA:	LA REPUBLIQUE D'ARMENIE:
P o u r	P o u r
LE ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:	L'AUSTRALIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE:	LE ROYAUME DE BAHRAIN:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE D'AZERBAIDJAN:	LA REPUBLIQUE POPULAIRE
DU BANGLADESH:	
P o u r	P o u r
LE COMMONWEALTH DES BAHAMAS:	LA BARBADE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU BELARUS:	LA REPUBLIQUE DU BENIN:
P o u r	P o u r
LA BELGIQUE:	LE ROYAUME DE BHOUTAN:
P o u r	P o u r
BELIZE:	LA REPUBLIQUE DE BOLIVIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE	BRUNEI DARUSSALAM:
DE BOSNIE-HERZEGOVINE:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU BOTSWANA:	LA REPUBLIQUE DE BULGARIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE FEDERATIVE	LE BURKINA FASO:
DU BRESIL:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU BURUNDI:	LE CANADA:
P o u r	P o u r
LE ROYAUME DU CAMBODGE:	LA REPUBLIQUE DU CAP-VERT:

P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN:	LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:
P o u r	P o u r
LE CHILI:	LA REPUBLIQUE DE COLOMBIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE:	L'UNION DES COMORES:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE CHYPRE:	LA REPUBLIQUE DU CONGO:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE COREE:	LA REPUBLIQUE DE CROATIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE COSTA-RICA:	LA REPUBLIQUE DE CUBA:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE:	LE ROYAUME DE DANEMARK:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI:	LA REPUBLIQUE ARABE D'EGYPTE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:	LA REPUBLIQUE DE EL SALVADOR:
P o u r	P o u r
LE COMMONWEALTH	LES EMIRATS ARABES UNIS:
DE LA DOMINIQUE:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE L'EQUATEUR:	LA REPUBLIQUE D'ESTONIE:
P o u r	P o u r
L'ERYTHREE:	LETHIOPIE:
P o u r	P o u r
L'ESPAGNE:	FIDJI:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE FINLANDE:	LA GAMBIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE FRANCAISE:	LA REPUBLIQUE DE GEORGIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE GABONAISE:	LA REPUBLIQUE DU GHANA:
P o u r	P o u r
LE ROYAUME-UNI	LA GRENADE:
DE	GRANDE - BRETAGNE
D ' I R L A N D E	ET
	D U
	N O R D ,
ILES DE LA MANCHE ET ILE DE MAN:	

P o u r	P o u r
LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER	LA REPUBLIQUE DU GUATEMALA:
DONT	LES RELATIONS INTERNATIONALES
	SONT ASSUREES PAR LE
	GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI
	DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD:	
P o u r	P o u r
LA GRECE:	LA REPUBLIQUE DE GUINEE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE GUINEE-BISSAU:	LA REPUBLIQUE D'HAETI:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE	LA REPUBLIQUE DU HONDURAS:
DE GUINEE EQUATORIALE:	
P o u r	P o u r
LA GUYANE:	LA REPUBLIQUE DE HONGRIE:
P o u r	P o u r
L'INDE:	LA REPUBLIQUE D'IRAQ:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE D'INDONESIE:	L'IRLANDE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN:	LA REPUBLIQUE D'ISLANDE:
P o u r	P o u r
ISRAEL:	LA JAMAIQUE:
P o u r	P o u r
L'ITALIE:	LE JAPON:
P o u r	P o u r
(AL) JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE	LE ROYAUME HACHEMITE
POPULAIRE SOCIALISTE:	DE JORDANIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN:	LA REPUBLIQUE DE KIRIBATL:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE KENYA:	LE KUWAIT:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU KIRGHIZISTAN:	LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
	POPULAIRE LAO:
P o u r	P o u r
LE ROYAUME DU LESOTHO:	LA REPUBLIQUE LIBANAISE:

P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE LETTONIE:	LA REPUBLIQUE DE LIBERIA:
P o u r	P o u r
L'EX-REPUBLIQUE YOUGOSLAVE	LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN:
DE MACEDOINE	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE LITUANIE:	LA MALAISIE:
P o u r	P o u r
LE LUXEMBOURG:	LE MALAWI:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE	LA REPUBLIQUE DES MALDIVES:
DE MADAGASCAR:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU MALI:	MAURICE
P o u r	P o u r
MALTE:	LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE
DE MAURITANIE:	
P o u r	P o u r
LE ROYAUME DU MAROC:	LES ETATS-UNIS DU MEXIQUE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE MOLDOVA:	LA REPUBLIQUE POPULAIRE
DU MOZAMBIQUE:	
P o u r	P o u r
LA PRINCIPAUTE DE MONACO:	L'UNION DE MYANMAR:
P o u r	P o u r
LA MONGOLIE:	LA REPUBLIQUE DE NAMIBIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE NAURU:	LA REPUBLIQUE DU NIGER:
P o u r	P o u r
LE NEPAL:	LA REPUBLIQUE FEDERALE
DU NIGERIA:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU NICARAGUA:	LA NORVGE:
P o u r	P o u r
LA NOUVELLE-ZELANDE:	LA REPUBLIQUE D'OUZBEKISTAN:
P o u r	P o u r
LE SULTANAT D'OMAN:	LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE
DU PAKISTAN:	

P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE L'UGANDA:	LA REPUBLIQUE DE PANAMA:
P o u r	P o u r
LA PAPOUASIE - NOUVELLE-GUINEE:	LES ANTILLES NEERLANDAISES
ET ARUBA:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE PARAGUAY:	LA REPUBLIQUE DU PEROU:
P o u r	P o u r
LES PAYS-BAS:	LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES:
P o u r	P o u r
LA POLOGNE:	LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
	DU CONGO:
P o u r	P o u r
LE PORTUGAL:	LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
	DU TIMOR-LESTE:
P o u r	P o u r
L'ETAT DE QATAR:	LA REPUBLIQUE POPULAIRE
	DEMOCRATIQUE DE COREE:
P o u r	P o u r
LA ROUMANIE:	SAINT-CHRISTOPHE
	(SAINT-KITTS)-ET-NEVIS:
P o u r	P o u r
LA FEDERATION DE RUSSIE:	SAINTE-LUCIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE RWANDAISE:	LA REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:
P o u r	P o u r
SAINT- VINCENT-ET-GRENADINES:	LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
	DE SAO TOME-ET-PRINCIPE:
P o u r	P o u r
LES ILES SALOMON:	LA REPUBLIQUE DU SENEGAL:
P o u r	P o u r
L'ETAT INDEPENDANT DE SAMOA:	LA SERBIE ET-MONTENEKGRO:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DES SEYCHELLES:	LA REPUBLIQUE SLOVAQUE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE SIERRA LEONE:	LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DE SINGAPOUR:	LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
	DE SOMALIE:

P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU SOUDAN:	LA CONFEDERATION SUISSE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE SOCIALISTE	LA REPUBLIQUE DU SURINAME:
DEMOCRATIQUE DE SRI LANKA:	
P o u r	P o u r
LA SUEDE:	LE ROYAUME DU SWAZILAND:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:	LA REPUBLIQUE DU TCHAD:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU TADJIKISTAN:	LA REPUBLIQUE TCHEQUE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE:	LA THAILANDE:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE TOGOLAISE:	LA REPUBLIQUE TUNISIENNE:
P o u r	P o u r
LE ROYAUME DES TONGA:	LE TURKMENISTAN:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE	LA REPUBLIQUE DE TURQUIE:
DE TRINITE-ET-TOBAGO:	
P o u r	P o u r
TUVALU:	LA REPUBLIQUE DE VANUATU:
P o u r	P o u r
L'UKRAINE:	L'ETAT DE LA CITE DU VATICAN:
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE ORIENTALE	LA REPUBLIQUE DE VENEZUELA:
DE L'URUGUAY:	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE SOCIALISTE	LA REPUBLIQUE DE ZAMBIE:
DU VIETNAM	
P o u r	P o u r
LA REPUBLIQUE DU YEMEN:	LA REPUBLIQUE DE ZIMBABWE:

Конвенция

Всемирная почтовая конвенция

Всемирная почтовая конвенция

Заключительный протокол

Всемирная почтовая конвенция

Оглавление

25. Возможное взыскание возмещения с отправителя или адресата

26. Принцип взаимности, применяемый к оговоркам, касающимся ответственности

Г л а в а 3

Особые положения, относящиеся к письменной корреспонденции

27. Подача отправлений письменной корреспонденции за границей

Т р е т ь я ч а с т ь

Оплата

Г л а в а I

Особые положения, относящиеся к письменной корреспонденции

28. Оконечные расходы. Общие положения
29. Оконечные расходы. Положения, применяемые к обмену между странами конечной системы
30. Оконечные расходы. Положения, применяемые к потокам почты назначением в страны, участвующие в переходной системе, из них и между ними
31. Фонд улучшения качества службы
32. Транзитные расходы

Г л а в а 2

Другие положения

33. Основные тарифы и положения, относящиеся к расходам на авиaperевозку
34. Сухопутные и морские доли тарифа за почтовые посылки
35. Право СПЭ устанавливать сумму расходов и доли тарифа

Ч е т в е р т а я ч а с т ь

Заключительные положения

36. Условия утверждения предложений по Конвенции и Регламентам
37. Оговорки, представленные в ходе Конгресса
38. Вступление в силу и срок действия Конвенции

Заключительный протокол Всемирной почтовой конвенции

Статья

- I. Принадлежность почтовых отправлений. Отзыв отправлений с почты.
- II. Изменение или Исправление адреса.
- III. Т а р и ф ы
- III. Исключение в освобождении от оплаты почтовых тарифов за отправления для слепых (секограммы)
- IV. Основные службы
- V. Мелкие пакеты
- VI. Уведомление о получении
- VII. Служба международной коммерческой корреспонденции с ответом

(М К К О)

- VIII. Запрещения (письменная корреспонденция)
IX. Запрещения (почтовые посылки)
X. Предметы, подлежащие обложению таможенными пошлинами
XI. Рекламации
XII. Тариф за предъявление таможен
XIII. Подача отправлений письменной корреспонденции за границей
XIV. Исключительные входящие сухопутные доли тарифа
XV. Специальные тарифы

Всемирная почтовая конвенция

Нижеподписавшиеся полномочные представители правительств стран-членов Союза на основании статьи 22.3 Устава Всемирного почтового союза, принятого в Вене 10 июля 1964 г., с общего согласия и при условии соблюдения статьи 25.4 данного Устава выработали в настоящей Конвенции правила, применяемые к международной почтовой службе.

П е р в а я ч а с т ь

Общие правила, применяемые к международной почтовой службе

Г л а в а е д и н с т в е н н а я

Общие положения

С т а т ь я п е р в а я

Определения

1. Используемые во Всемирной почтовой конвенции нижеперечисленные термины должны иметь значения, определяемые ниже:

1.1 универсальная почтовая служба: обеспечение на постоянной основе качественных основных почтовых услуг во всех пунктах на территории страны-члена для всех клиентов по доступным ценам;

1.2 закрытая депеша: мешок, имеющий ярлык, или несколько мешков или других емкостей, опломбированных пломбой или без нее, содержащие почтовые отправления;

1.3 открытый транзит: пересылка промежуточной страной транзитом отправлений, количество или вес которых не оправдывают составления закрытых депеш для страны назначения;

1.4 почтовое отправление: общий термин, относящийся к любому предмету, отправляемому почтовыми службами (письменная корреспонденция, почтовые посылки, почтовые переводы и т.д.);

1.5 окончательные расходы: компенсация, которую почтовая администрация подачи должна выплатить почтовой администрации назначения для возмещения расходов, связанных с получением в стране назначения отправлений письменной корреспонденции;

1.6 транзитные расходы: компенсация за услуги, предоставленные перевозчиком в

стране пересечения (почтовая администрация, другая служба или объединение двух служб), связанные с сухопутным, морским и/или воздушным транзитом депеш;

1.7 входящая сухопутная доля тарифа: компенсация, которую почтовая администрация подачи должна выплатить почтовой администрации назначения для возмещения расходов, связанных с получением в стране назначения посылок;

1.8 транзитная сухопутная доля тарифа: компенсация за услуги, предоставленные перевозчиком в стране пересечения (почтовая администрация, другая служба или объединение двух служб), связанные с сухопутным и/или воздушным транзитом посылок через ее территорию;

1.9 морская доля тарифа: компенсация, причитающаяся за услуги, оказанные перевозчиком (почтовая администрация, другая служба или объединение двух служб), участвующим в перевозке посылок морским путем.

С т а т ь я 2

Назначение субъекта или субъектов, ответственных за выполнение обязательств, вытекающих из присоединения к

Конвенции

1. Страны-члены должны сообщить в Международное бюро в течение шести месяцев, следующих за завершением Конгресса, наименование и адрес государственного органа, занимающегося контролем почтовых вопросов. Страны-члены должны также сообщить в Международное бюро в течение шести месяцев, следующих за завершением Конгресса, наименование и адрес оператора или операторов, официально назначаемых для эксплуатации почтовой службы и выполнения обязательств, вытекающих из применения Актов Союза, на своей территории. В период между Конгрессами информация об изменениях, касающихся государственных органов или официально назначаемых операторов, должна направляться в Международное бюро в кратчайшие сроки.

С т а т ь я 3

Универсальная почтовая служба

1. С целью укрепления понятия единства почтовой территории Союза страны-члены уделяют большое внимание тому, чтобы все пользователи/клиенты имели право на доступ к универсальной почтовой службе, которая соответствовала бы предложению постоянно предоставляемых на всей их территории основных почтовых служб по приемлемым ценам.

2. Для этого страны-члены в рамках своего национального почтового законодательства или другими обычными средствами определяют значение соответствующих почтовых служб, а также условия качества и приемлемых цен с учетом одновременно потребностей населения и своих национальных условий.

3. Страны-члены уделяют особое внимание тому, чтобы предоставление почтовых служб и стандарты качества соблюдались операторами, на которых возложено

предоставление универсальной почтовой службы.

4. Страны-члены должны обеспечивать надежную основу для предоставления универсальной почтовой службы, гарантируя таким образом ее устойчивое развитие.

С т а т ь я 4

Свобода транзита

1. Принцип свободы транзита изложен в статье первой Устава. По этому принципу каждая почтовая администрация обязана направлять всегда наиболее быстрыми путями и с использованием самых надежных средств, которые она применяет для своих собственных отправок, закрытые депеши и отправления письменной корреспонденции, направляемые открытым транзитом, которые ей передаются другой почтовой администрацией. Этот принцип также распространяется на засланные отправления или депеши.

2. Страны-члены, которые не принимают участия в обмене письмами, содержащими биологические скоропортящиеся или радиоактивные вещества, имеют право не допускать эти отправления к открытому транзиту через свою территорию. Это также относится к отправлениям письменной корреспонденции, исключая письма, почтовые карточки и секограммы. Это применяется также к печатным изданиям, периодике и журналам, мелким пакетам и мешкам М, вложение которых не соответствует законным положениям, регламентирующим условия их издания или обращения в пересекаемой стране.

3. Свобода транзита почтовых посылок, направляемых наземными и морскими путями, ограничивается территориями стран, участвующих в этой службе.

4. Свобода транзита авиапосылок гарантируется на всей территории Союза. Однако страны-члены, которые не участвуют в службе почтовых посылок, не могут быть обязаны обеспечивать направление авиапосылок наземным путем.

5. Если какая-либо страна-член не соблюдает положения, касающиеся свободы транзита, остальные страны-члены имеют право прекратить почтовую связь с этой страной.

С т а т ь я 5

Принадлежность почтовых отправок. Отзыв отправок с почты. Изменение или исправление адреса.

Переадресование. Возврат отправителю не поддающихся доставке отправок

1. Любое почтовое отправление принадлежит отправителю до тех пор, пока оно не выдано адресату, если только оно не было задержано законодательству страны подачи или назначения и в случае применения статьи 15.2.1.1 или 15.3 законодательству транзитной страны.

2. Податель почтового отправления может отозвать его с почты, изменить или исправить его адрес. Тарифы и другие условия установлены в Регламентах.

3. Страны-члены обеспечивают переадресование почтовых отправлений в случае изменения адреса получателя, а также осуществляют возврат отправителю не поддающихся доставке отправлений в соответствии с условиями и тарифами, изложенными в Регламентах.

С т а т ь я 6

Тарифы

1. Тарифы, относящиеся к различным международным и специальным почтовым службам, устанавливаются почтовыми администрациями в соответствии с принципами, изложенными в Конвенции и Регламентах. В принципе они должны быть связаны с расходами, относящимися к исполнению этих служб.

2. Почтовая администрация подачи устанавливает тарифы оплаты за пересылку отправлений письменной корреспонденции и почтовых посылок. Тарифы оплаты включают стоимость вручения отправлений адресатам на дому, если только в странах назначения организована служба доставки отправлений, о которых идет речь.

3. Применяемые тарифы, включая тарифы, приведенные в качестве ориентировочных в Актах, должны по крайней мере равняться тарифам, применяемым к отправлениям внутреннего режима, имеющим те же характеристики (категория, количество, срок обработки и т.д.).

4. Почтовым администрациям разрешается превышать все ориентировочные тарифы, приведенные в Актах.

5. В случае превышения минимального предела тарифов, установленного в § 3, почтовые администрации имеют право предоставлять сниженные тарифы, основанные на их внутреннем законодательстве, для отправлений письменной корреспонденции и почтовых посылок, поданных в их стране. Они, в частности, имеют право предоставлять льготные тарифы своей клиентуре, имеющей большой почтовый обмен.

6. Запрещено взимать с клиентов всевозможные почтовые тарифы, кроме тех, которые предусмотрены в Актах.

7. За исключением случаев, предусмотренных в Актах, каждая почтовая администрация оставляет в свою пользу взысканные ею тарифы.

С т а т ь я 7

Освобождение от оплаты почтовых тарифов

1 . П р и н ц и п

1.1 Конкретные случаи бесплатной пересылки, как освобождение от почтовой оплаты, предусмотрены Конвенцией. Тем не менее Регламенты могут определять положения, предусматривающие как освобождение от почтовой оплаты, так и освобождение от оплаты транзитных расходов, окончательных расходов и входящих долей тарифа за отправления письменной корреспонденции и почтовые посылки, относящиеся к почтовой службе, посылаемые почтовыми администрациями и региональными союзами. Кроме того, отправления письменной корреспонденции и

1. Термин "почтовая марка" защищен действующей Конвенцией и должен использоваться исключительно в отношении марок, которые соответствуют условиям данной статьи и Регламентов.

2. Почтовые марки:

2.1 выпускаются только органом, имеющим право на выпуск в соответствии с Актами ВПС; выпуск марок также включает в себя их выпуск в обращение.

2.2 являются проявлением суверенитета и представляют собой:

2.2.1 доказательство совершения предоплаты почтового сбора в размере, соответствующем их действительной стоимости, когда они наклеены на почтовые отправления согласно Актам Союза;

2.2.2 источник дополнительных доходов для почтовых администраций, в качестве объектов филателии;

2.3 должны находиться в обращении на территории выпускающей администрации для предоплаты почтовых сборов и филателии.

3. В качестве атрибута суверенитета почтовые марки должны содержать:

3.1 написанное латинскими буквами название государства или территории, субъектом которой является выпускающая почтовая администрация;

3.1.1 в факультативном порядке официальную эмблему государства, субъектом которого является выпускающая почтовая администрация;

3.1.2 в принципе, их номинальную стоимость, обозначенную латинскими буквами или арабскими цифрами;

3.1.3 в факультативном порядке слово "Postes" ("Почта") латинскими или другими буквами.

4. Эмблемы государства, официальные служебные надписи и логотипы правительственных организаций, воспроизводимые на почтовых марках, защищены в рамках положений Парижской конвенции по охране интеллектуальной собственности.

5. Темы и сюжеты почтовых марок:

5.1 должны соответствовать духу Преамбулы к Уставу ВПС и решениям, принятым органами Союза;

5.2 должны иметь тесную связь с культурным своеобразием страны или территории, субъектом которой является выпускающая почтовая администрация, или способствовать распространению культуры или поддержанию мира;

5.3 в случае выпуска памятных марок в честь выдающихся личностей или каких-либо событий, которые не относятся к истории той страны или территории, субъектом которой является выпускающая почтовая администрация, они должны быть тесно связаны с этой страной или территорией;

5.4 не должны носить политический характер или быть оскорбительны для каких-либо личностей или стран;

5.5 должны иметь важное значение для той страны или территории, субъектом

1.1.2 включение в почтовые отправления предметов, имеющих отношение к

педофилии или детской порнографии.

2. Почтовая оплата в общем и средства почтовой оплаты, в частности

2.1 Страны-члены обязуются принимать все необходимые меры для предотвращения, подавления и наказания правонарушений в области средств почтовой оплаты, которые предусмотрены в данной Конвенции, а именно:

2.1.1 почтовые марки, находящиеся в обращении или изъятые из обращения;

2.1.2 знаки почтовой оплаты;

2.1.3 оттиски франкировальных машин или печатных станков;

2.1.4 международные ответные купоны.

2.2 В данной Конвенции под правонарушением в области способов оплаты подразумевается одно из нижеследующих действий, совершенное с намерением незаконного обогащения исполнителя или третьего лица. Должны наказываться:

2.2.1 фальсификация, имитация или подделка средств почтовой оплаты или же любые другие незаконные или преступные действия, связанные с их недозволенным изготовлением;

2.2.2 использование, выпуск в обращение, коммерциализация, доставка, распространение, транспортировка, ввоз, вывоз, представление или экспонирование (также и в рекламных целях) фальсифицированных, имитированных или поддельных средств почтовой оплаты;

2.2.3 использование или выпуск в обращение для почты уже использованных средств оплаты;

2.2.4 попытки совершения одного из вышеупомянутых правонарушений.

3. Принцип взаимности

3.1 Что касается санкций, то не следует проводить никаких различий между действиями, предусмотренными в п. 2, независимо от того, идет ли речь о национальных или иностранных средствах оплаты; на это положение не должны распространяться никакие условия взаимности на законных основаниях или на договорной основе.

Вторая часть

Правила, применяемые к письменной корреспонденции и почтовым посылкам

Глава 1

Предоставление услуг

Статья 1 2

Основные службы

1. Страны-члены обеспечивают прием, обработку, перевозку и доставку отправлений письменной корреспонденции.

2. Отправлениями письменной корреспонденции являются:

2.1 приоритетные и неприоритетные отправления весом до 2 кг;

2.2 письма, почтовые карточки, печатные издания и мелкие пакеты весом до 2 кг;

2.3 секограммы весом до 7 кг;

2.4 специальные мешки, содержащие газеты, периодические издания, книги и подобную печатную продукцию в адрес одного и того же получателя по тому же адресу, называемые "мешки М", весом до 30 кг.

3. Отправления письменной корреспонденции классифицируются на основании скорости их обработки или на основании их вложений в соответствии с Регламентом письменной корреспонденции.

4. Пределы веса, превышающие пределы, указанные в § 2, применяются факультативно для определенных категорий отправлений письменной корреспонденции в соответствии с условиями, предусмотренными в Регламенте письменной корреспонденции.

5. Страны-члены также обеспечивают прием, обработку, перевозку и доставку почтовых посылок весом до 20 кг либо на основании положений Конвенции, либо в случае исходящих посылок и при двустороннем соглашении, используя любые другие более выгодные для их клиентов средства.

6. Пределы веса, превышающие 20 кг, применяются факультативно для определенных категорий почтовых посылок в соответствии с условиями, предусмотренными в Регламенте почтовых посылок.

7. Любая страна, почтовая администрация которой не берет на себя перевозку посылок, может поручить выполнение положений Конвенции транспортным предприятиям. Она может в то же время ограничивать эту службу посылками, исходящими или назначением в те населенные пункты, которые обслуживаются этими предприятиями.

8. В отступление от положений, предусмотренных § 5, страны, которые до 1 января 2001 г. не подписали Соглашение о почтовых посылках, не обязаны обеспечивать службу почтовых посылок.

С т а т ь я 1 3

Дополнительные службы

1. Страны-члены обеспечивают следующие дополнительные обязательные службы:

1.1 служба заказных отправлений для исходящих приоритетных и авиаотправлений письменной корреспонденции;

1.2 служба заказных отправлений для исходящих неприоритетных и наземных отправлений письменной корреспонденции, направляемых в пункты назначения, в которых отсутствуют приоритетные или авиауслуги;

1.3 служба заказных отправлений для всех входящих отправлений письменной корреспонденции.

2. Предоставление службы заказных отправлений для исходящих неприоритетных и наземных отправлений письменной корреспонденции, передаваемых в пункты

назначения, в которых имеются приоритетные или авиауслуги, не должно носить обязательного характера.

3. Страны-члены могут предоставлять следующие дополнительные факультативные службы в отношениях между теми администрациями, которые приняли решение предоставлять эти службы:

3.1 служба отправлений с объявленной ценностью для отправлений письменной корреспонденции и посылок;

3.2 служба отправлений с контролируемой доставкой для отправлений письменной корреспонденции;

3.3 служба отправлений наложенным платежом для отправлений письменной корреспонденции и посылок;

3.4 служба отправлений с нарочным для отправлений письменной корреспонденции и посылок;

3.5 служба вручения лично адресату заказных отправлений письменной корреспонденции, отправлений с контролируемой доставкой или отправлений с объявленной ценностью;

3.6 служба отправлений без взимания тарифов и сборов для отправлений письменной корреспонденции и посылок;

3.7 служба хрупких и громоздких посылок;

3.8 служба сгруппированных отправлений "Консигнация" для отправлений, сгруппированных одним отправителем, назначением за границу.

4. Три следующие дополнительные службы имеют и обязательную, и факультативную часть:

4.1 служба международной коммерческой корреспонденции с ответом (МККО), которая в основном является факультативной; однако все администрации обязаны обеспечивать службу возврата отправлений МККО;

4.2 служба международных ответных купонов; эти купоны могут обмениваться в любой стране-члене, но их продажа является факультативной;

4.3 уведомление о получении для заказных отправлений письменной корреспонденции или отправлений с контролируемой доставкой, посылок и отправлений с объявленной ценностью; все почтовые администрации принимают уведомление о получении для входящих отправлений; однако, предоставление услуги уведомления о получении для исходящих отправлений является факультативным.

5. Описание этих служб и взимаемые за них тарифы приводятся в Регламентах.

6. В тех случаях, когда за нижеперечисленные службы во внутреннем режиме требуется оплата специальных тарифов, почтовые администрации имеют право взимать те же самые тарифы за международные отправления в соответствии с условиями, указанными в Регламентах:

6.1 доставка мелких пакетов весом свыше 500 г;

- 6.2 отправления письменной корреспонденции, поданные после предельного срока
п о д а ч и ;
- 6.3 отправления, поданные после окончания работы операционных окон;
- 6.4 прием отправок по месту жительства отправителя;
- 6.5 отзыв отправления письменной корреспонденции после окончания работы
о п е р а ц и о н н ы х о к о н ;
- 6.6 отправления до востребования;
- 6.7 хранение отправок письменной корреспонденции весом свыше 500 г и
п о ч т о в ы х п о с ы л о к ;
- 6.8 доставка посылок в ответ на уведомление о прибытии;
- 6.9 покрытие рисков, связанных с действием форс-мажорных обстоятельств.

С т а т ь я 1 4

Электронная почта, EMS, комплексная логистика и новые службы

1. Почтовые администрации могут договариваться между собой об участии в следующих службах, которые описаны в Регламентах:

1.1 электронная почта, являющаяся почтовой службой, в которой используется электронная передача сообщений;

1.2 EMS, которая является срочной почтовой службой для пересылки документов и грузов и которая представляет собой, по мере возможности, используя физические средства, самую быструю из почтовых служб; почтовые администрации имеют право предоставлять эту службу на основе многостороннего типового соглашения EMS или двусторонних соглашений;

1.3 комплексная служба логистики, которая полностью удовлетворяет потребности клиентуры в области логистики и включает этапы, которые предшествуют и следуют за физической перевозкой товаров и документов;

1.4 электронный почтовый штемпель, являющийся убедительным подтверждением передачи документов в электронном виде и соответствующей форме подлинности операции, проведенной в определенное время одним или несколькими участниками.

2. С общего согласия почтовые администрации могут организовать новую службу, которая не была конкретно предусмотрена Актами Союза. Тарифы, относящиеся к новой службе, устанавливаются каждой заинтересованной администрацией с учетом эксплуатационных расходов службы.

С т а т ь я 1 5

Недопускаемые отправления. Запрещения

1 . О б щ и е п о л о ж е н и я

1.1 Отправления, не отвечающие условиям, требуемым Конвенцией и Регламентами, не допускаются. Отправления, пересылаемые для содействия акту мошенничества или направляемые с намерением избежать полной оплаты причитающихся сумм, не

д о п у с к а ю т с я .

1.2 Исключения к запрещениям, указанным в настоящей статье, приводятся в Р е г л а м е н т а х .

1.3 Все почтовые администрации должны иметь возможность дополнять список запрещений, упомянутых в этой статье, которые могут быть применены сразу же после их включения в соответствующий справочник.

2. Запрещения для всех категорий отправлений

2.1 Включение нижеперечисленных предметов запрещается во все категории отправлений :

2.1.1 наркотики и психотропные вещества;

2.1.2 предметы непристойного или безнравственного характера;

2.1.3 предметы, ввоз или обращение которых запрещены в стране назначения;

2.1.4 предметы, которые по своему характеру или упаковке могут представлять опасность для почтовых работников или обычного населения, пачкать или портить другие отправления, почтовое оборудование или собственность третьей стороны;

2.1.5 документы, имеющие характер текущей и личной переписки, а также всякого рода корреспонденция, которой обмениваются лица, не являющиеся отправителем и получателем, или лица, проживающие с ними.

3. Взрывчатые, воспламеняющиеся или радиоактивные, а также другие опасные в е щ е с т в а

3.1 Вкладывание взрывчатых, воспламеняющихся или других опасных веществ, а также радиоактивных веществ запрещается во все категории отправлений.

3.2 В исключительном порядке допускаются к пересылке следующие вещества и м а т е р и а л ы :

3.2.1 радиоактивные вещества, направляемые в отправлениях письменной корреспонденции и почтовых посылках, о которых говорится в статье 16.1;

3.2.2 биологические вещества, пересылаемые в отправлениях письменной корреспонденции, о которых говорится в статье 16.2.

4 . Ж и в ы е ж и в о т н ы е

4.1 Живых животных запрещается пересылать во всех категориях отправлений.

4.2 В исключительном порядке допускаются к пересылке в отправлениях письменной корреспонденции, за исключением отправлений с объявленной ценностью:

4.2.1 пчелы, пиявки и шелковичные черви;

4.2.2 паразиты и истребители вредных насекомых, предназначенные для исследования этих насекомых и обмениваемые между официально признанными у ч р е ж д е н и я м и ;

4.2.3 мушки семейства дрозофил (Drosophilidae) для медико-биологических исследований для официально признанных учреждений.

4.3 В исключительном порядке допускаются к пересылке в посылках:

4.3.1 живые животные, пересылка которых по почте разрешена почтовыми правилами заинтересованных стран.

5. Вкладывание корреспонденции в посылки

5.1 Запрещено вкладывать в почтовые посылки нижеуказанные предметы:

5.1.1 документы, имеющие характер текущей и личной переписки;

5.1.2 корреспонденцию любого характера, обмениваемую между лицами, кроме отправителя и получателя, или лицами, живущими с ними.

6. Монеты, банковские билеты и другие драгоценные предметы

6.1 Запрещается вкладывать монеты, банковские билеты, кредитные билеты или какие-либо ценности на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни, ювелирные изделия и другие драгоценные предметы:

6.1.1 в отправления письменной корреспонденции без объявленной ценности;

6.1.1.1 однако, если внутреннее законодательство страны подачи и назначения это позволяет, то эти предметы могут пересылаться в закрытом конверте как заказные отправления;

6.1.2 в посылках без объявленной ценности, за исключением случаев, если в соответствии с внутренним законодательством стран подачи и назначения это разрешается;

6.1.3 в посылках без объявленной ценности, обмениваемых между двумя странами, которые допускают объявление ценности;

6.1.3.1 более того, каждая администрация имеет право запретить вложение золота в слитках в отправления с объявленной ценностью или без объявленной ценности, исходящие или направляемые на ее территорию или пересылаемые транзитом через ее территорию; она может ограничить действительную стоимость этих отправок.

7. Печатные издания и отправления для слепых (секограммы).

7.1 Печатные издания и отправления для слепых:

7.1.1 не могут иметь никаких аннотаций, содержать никаких документов, имеющих характер текущей и личной переписки;

7.1.2 не могут содержать никаких марок, бланков оплаты, проштемпелеванных или нет, никаких документов, представляющих денежную ценность, за исключением случаев, когда отправление содержит в качестве вложения карточку, конверт или бандероль с напечатанным адресом отправителя депеши или его агента в стране подачи или назначения первоначального отправления, возврат которого предварительно оплачен.

8. Обработка ошибочно принятых отправок

8.1 Обработка ошибочно принятых отправок определяется в Регламентах. Вместе с тем, отправления с вложением предметов, перечисленных в § 2.1.1, 2.1.2 и 3.1, ни в коем случае не подлежат доставке по назначению, ни вручению адресатам, ни

возврату в место подачи. В случае обнаружения при транзитной пересылке предметов, указанных в § 2.1.1 и 3.1, с таковыми следует поступать согласно внутреннему законодательству транзитной страны.

С т а т ь я 1 6

Допускаемые радиоактивные и биологические вещества

1. Радиоактивные вещества допускаются к пересылке в отправлениях письменной корреспонденции и посылках между почтовыми администрациями, которые заявили о своем согласии допускать эти отправления либо в их взаимных связях, либо в одном направлении в соответствии с условиями, указанными ниже:

1.1 радиоактивные вещества заделываются и упаковываются на основании соответствующих положений Регламентов;

1.2 когда радиоактивные вещества направляются в отправлениях письменной корреспонденции, за них взимается тариф приоритетных отправлений или тариф за письма и заказ;

1.3 радиоактивные вещества, содержащиеся в отправлениях письменной корреспонденции или почтовых посылках, должны направляться самым быстрым путем, обычно, воздушным путем при условии оплаты соответствующих дополнительных авиатарифов;

1.4 радиоактивные вещества могут подаваться лишь отправителями, имеющими соответствующее разрешение.

2. Биологические вещества допускаются в отправлениях письменной корреспонденции в соответствии с условиями, указанными ниже:

2.1 скоропортящиеся биологические вещества, инфекционные вещества и твердый углекислый газ (сухой лед), если он используется для охлаждения инфекционных веществ, могут пересылаться по почте только в рамках обмена между официально признанными компетентными лабораториями. Эти опасные товары могут допускаться в почте для их пересылки авиапутем при условии, что национальное законодательство, действующие технические правила Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и правила ИАТА, касающиеся опасных товаров, это позволяют.

2.2 за скоропортящиеся биологические вещества и инфекционные вещества, заделанные и упакованные согласно соответствующим положениям Регламента, взимается тариф за приоритетные отправления или тариф за заказные письма. Разрешается производить почтовую обработку этих отправлений при взимании дополнительного тарифа.

2.3 Допуск скоропортящихся биологических веществ и инфекционных веществ ограничен странами-членами, почтовые администрации которых согласились принимать эти отправления либо во взаимных отношениях, либо в одном направлении.

2.4 Эти вещества пересылаются самым быстрым путем, обычно воздушным путем, при условии оплаты соответствующих воздушных дополнительных авиатарифов и с предоставлением приоритета при доставке.

С т а т ь я 1 7

Рекламации

1. Каждая почтовая администрация обязана принимать рекламации о любом отправлении, поданном в ее собственной службе или в службе другой почтовой администрации, если только они представлены в течение шести месяцев со следующего дня после дня подачи отправления. Период шесть месяцев касается отношений между сторонами, предъявляющими претензию, и почтовыми администрациями, и не включает срок пересылки рекламаций между почтовыми администрациями.

1.1 Однако, прием рекламаций в отношении неполучения простого отправления письменной корреспонденции не является обязательным. Таким образом, почтовые администрации, принимающие рекламации в отношении неполучения простых отправлений письменной корреспонденции, имеют возможность ограничивать свои расследования поисками в службе отправлений, не поддающихся доставке.

2. Рекламации принимаются в соответствии с условиями, предусмотренными в Регламентах.

3. Обработка рекламаций осуществляется бесплатно. Тем не менее дополнительные услуги, связанные с просьбой о пересылке ответа по EMS, в принципе оплачиваются за счет подателя рекламации.

С т а т ь я 1 8

Таможенный контроль. Таможенные пошлины и другие сборы

1. Почтовая администрация страны подачи и почтовая администрация страны назначения в соответствии с законодательством этих стран имеют право представлять отправления на таможенный досмотр.

2. За отправления, подлежащие таможенному контролю, в пользу почты может взиматься тариф за предъявление таможене, ориентировочный размер которого установлен в Регламентах. Этот тариф взимается только за предъявление таможене и за таможенный досмотр отправлений, которые облагаются таможенными сборами или любым другим подобным сбором.

3. Почтовые администрации, получившие разрешение производить таможенный досмотр от имени клиентов, могут взимать с клиентов тариф, основанный на фактических расходах.

4. Почтовым администрациям разрешается взимать с отправителей или получателей отправлений, в зависимости от случая, таможенные пошлины и все другие возможные сборы.

Обмен закрытыми депешами с воинскими частями

1. Обмен закрытыми депешами с письменной корреспонденцией может производиться посредством сухопутных, морских или воздушных служб других стран:

1.1 между почтовыми учреждениями одной из стран-членов и командующими военными подразделениями, находящимися в распоряжении Организации Объединенных Наций;

1.2 между командующими этими военными подразделениями;

1.3 между почтовыми учреждениями одной из стран-членов и командующими морскими, воздушными или военными подразделениями, военными судами или самолетами той же страны, находящимися за границей;

1.4 между командующими морскими, воздушными или военными подразделениями, военными судами или самолетами одной и той же страны.

2. Отправления письменной корреспонденции, заделанные в депеши, указанные в § 1, должны направляться или исходить только от членов военных подразделений или штабов и экипажей судов или самолетов, получающих или отправляющих депеши. Тарифы и условия отправки, применяемые к ним, определяются согласно правилам почтовой администрации страны, которая предоставила в распоряжение военное подразделение или которой принадлежат суда или самолеты.

3. При отсутствии особой договоренности почтовая администрация страны, которая предоставила в распоряжение военное подразделение или которой принадлежат военные суда или самолеты, обязана оплатить соответствующим администрациям расходы по транзиту депеш, окончательные расходы и расходы на воздушную перевозку.

Нормативы и контрольные цифры в области качества службы

1. Администрации должны устанавливать и публиковать свои нормативы и контрольные цифры в области доставки входящих отправлений письменной корреспонденции и посылок.

2. Эти нормативы и контрольные цифры, увеличенные на время, требуемое обычно для таможенного контроля, не должны быть менее благоприятными, чем те, которые применяются к подобным отправлениям их внутренней службы.

3. Администрации подачи должны также устанавливать и опубликовывать нормативы пересылки из конца в конец для приоритетных отправлений и авиаотправлений письменной корреспонденции, а также для почтовых посылок и посылок эконом-класса/наземных.

4. Почтовые администрации проводят оценку применения нормативов в области качества службы.

Ответственность

Ответственность почтовых администраций. Возмещения**1 . О б щ и е п о л о ж е н и я**

1.1 За исключением случаев, предусмотренных в статье 22, почтовые администрации отвечают за:

1.1.1 утрату, хищение или повреждение заказных отправлений, простых посылок и отправлений с объявленной ценностью;

1.1.2 утрату отправлений с контролируемой доставкой;

1.1.3 возврат посылки, причина недоставки которой не была сообщена.

1.2 Почтовые администрации не несут ответственность за отправления, за исключением тех, которые упоминаются в § 1.1.1 и 1.1.2.

1.3 Во всех других случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией, почтовые администрации не несут ответственности.

1.4 Если утрата или полное повреждение заказного отправления, простой посылки или отправления с объявленной ценностью является результатом форс-мажорных обстоятельств, не дающих повода к возмещению, то отправитель имеет право на возмещение оплаченных тарифов за исключением страхового сбора.

1.5 Выплачиваемые суммы возмещения не должны превышать суммы, о которых говорится в Регламентах письменной корреспонденции и почтовых посылок.

1.6 При выплате суммы возмещения косвенные убытки или нереализованные прибыли во внимание не принимаются.

1.7 Все положения, касающиеся ответственности почтовых администраций, являются неукоснительными, обязательными и исчерпывающими. Почтовые администрации никогда не несут ответственность даже в случае серьезной ошибки (значительного упущения) сверх пределов, установленных в Конвенции и Регламентах.

2 . З а к а з н ы е о т п р а в л е н и я

2.1 В случае утраты, полного хищения или полного повреждения заказного отправления отправитель имеет право на возмещение, установленное в Регламенте письменной корреспонденции. Если отправитель требует сумму, меньшую той, которая установлена в Регламенте письменной корреспонденции, то администрация имеет право оплатить эту меньшую сумму и на этой основе получать возмещение от других администраций, которых, возможно, это может касаться.

2.2 В случае частичного расхищения или частичного повреждения заказного отправления, отправитель имеет право на возмещение, соответствующее, в принципе, действительной стоимости причиненного ущерба или повреждения.

3 . О т п р а в л е н и я с к о н т р о л и р у е м о й д о с т а в к о й

3.1 В случае утраты, полного хищения или полного повреждения отправления с контролируемой доставкой отправитель имеет право только на возмещение оплаченных тарифов.

4 . П р о с т ы е п о с ы л к и

4.1 В случае утраты, полного хищения или полного повреждения простой посылки отправитель имеет право на возмещение, установленное Регламентом почтовых посылок. Если отправитель требует сумму, меньшую той, которая установлена в Регламенте почтовых посылок, то почтовые администрации имеют право выплатить эту меньшую сумму и на этом основании получить возмещение от других администраций, которых это может касаться.

4.2 В случае частичного расхищения или частичного повреждения простой посылки отправитель имеет право на возмещение, соответствующее, в принципе, действительной стоимости причиненного ущерба или повреждений.

4.3 Почтовые администрации могут договариваться между собой о применении в двусторонних отношениях суммы за посылку, установленной в Регламенте почтовых посылок, независимо от ее веса.

5. Отправления с объявленной ценностью

5.1 В случае утраты, полного хищения или полного повреждения отправления с объявленной ценностью отправитель имеет право на возмещение, которое соответствует, в принципе, сумме объявленной ценности в СПЗ.

5.2 В случае частичного хищения или частичного повреждения отправления с объявленной ценностью отправитель имеет право на возмещение, которое соответствует, в принципе, действительной стоимости причиненного ущерба. Однако это возмещение ни в коем случае не может превышать сумму объявленной ценности, выраженной в С П З .

6. В случаях, рассмотренных в § 4 и 5, сумма возмещения рассчитывается по переведенной в СПЗ преysкурантной цене предметов или товаров того же рода в месте и в момент приема отправлений для пересылки. При отсутствии преysкурантных цен возмещение исчисляется по обычной цене предметов или товаров, рассчитываемой на тех же основах .

7. Если возмещение причитается за утерю, полное хищение или полное повреждение заказного отправления, простой посылки или отправления с объявленной ценностью, отправитель или, в зависимости от случая, адресат имеет право, кроме того, на возмещение уплаченных им тарифов и сборов, за исключением заказного или страхового сбора. То же самое относится к заказным отправлениям, простым посылкам или отправлениям с объявленной ценностью, от которых из-за их плохого состояния отказались получатели, если это повреждение произошло в почтовой службе и входит в рамки ее ответственности .

8. В отступление от положений § 2, 4 и 5 адресат имеет право на возмещение после получения расхищенного или поврежденного заказного отправления, простой посылки или отправления с объявленной ценностью.

9. Почтовая администрация подачи имеет право в своей стране выплачивать

отправителям за заказные отправления и посылки с объявленной ценностью возмещения, предусмотренные ее внутренним законодательством, если только они не меньше тех, которые указаны в § 2.1 и 4.1. То же самое относится и к почтовой администрации назначения, когда возмещение выплачивается адресату. Суммы, установленные в § 2.1 и 4.1, применяются, однако:

9.1 в случае иска, предъявленного ответственной администрацией;

9.2 если отправитель отказывается от своих прав в пользу адресата или наоборот.

10. Никакие оговорки, касающиеся выплаты возмещений почтовым администрациям, за исключением случаев двусторонней договоренности, не применяются к данной статье.

С т а т ь я 2 2

Освобождение почтовых администраций от ответственности

1. Почтовые администрации перестают нести ответственность за заказные отправления, отправления с контролируемой доставкой, посылки и отправления с объявленной ценностью, вручение которых они произвели на условиях, установленных их внутренними правилами для отправлений подобной категории. Ответственность, тем не менее, сохраняется:

1.1 если хищение или повреждение установлено либо до выдачи, либо во время вручения отправления;

1.2 если внутреннее законодательство это позволяет, адресат или, в надлежащем случае, отправитель при возврате отправления в место подачи делаает оговорки, принимая расхищенное или поврежденное отправление;

1.3 если внутреннее законодательство это позволяет и заказное отправление было доставлено в ящик для писем, но получатель заявляет о неполучении отправления;

1.4 если получатель или в случае возврата в место подачи податель посылки или отправления с объявленной ценностью, несмотря на правильно выданную расписку, немедленно заявляет администрации, выдавшей ему отправление, об обнаружении им повреждения; он должен представить доказательство, что хищение или повреждение не произошло после выдачи; термин "немедленно" должен толковаться согласно внутреннему законодательству.

2. Почтовые администрации не несут ответственности:

2.1 в случае действия форс-мажорных обстоятельств при условии соблюдения статьи 13.6.9;

2.2 в случае, когда они не могут установить судьбу отправления вследствие уничтожения служебных документов в результате действия форс-мажорных обстоятельств, если их ответственность не доказана иным образом;

2.3 если ущерб был причинен по вине или небрежности отправителя или вызван свойствами вложения;

2.4 в случае отправлений, которые подпадают под запреты, указанные в статье 15;

2.5 в случае конфискации в силу законодательства страны назначения согласно сообщению администрации этой страны;

2.6 если речь идет об отправлениях с объявленной ценностью, в отношении которых было произведено злоумышленное объявление ценности, превышающее действительную стоимость вложения;

2.7 если отправитель не подал никакой рекламации в течение шести месяцев считая со дня, следующего за днем подачи отправления;

2.8 если речь идет о посылках военнопленных и интернированных гражданских лиц ;

2.9 если в действиях отправителя усматриваются элементы мошенничества с целью получения компенсации .

3. Почтовые администрации не несут никакой ответственности за таможенные декларации, в какой бы форме они не были составлены, и за решения, принятые таможенными службами при проверке отправок, подлежащих таможенному контролю.

С т а т ь я 2 3

Ответственность отправителя

1. Податель отправления несет ответственность за телесные повреждения, причиненные почтовым служащим, и за все повреждения, причиненные другим почтовым отправлениям, а также почтовому оборудованию, которые имели место в связи с отправкой им предметов, не разрешенных к пересылке или не отвечающих условиям допуска .

2. В случае повреждения других почтовых отправок, отправитель несет ответственность за каждое поврежденное отправление в тех же пределах, что и почтовые администрации .

3. Ответственность с отправителя не снимается, даже если учреждение подачи приняло такое отправление .

4. Напротив, если отправитель соблюдал условия допуска, он не несет ответственности, если со стороны почтовых администраций или перевозчиков при обработке отправления имели место ошибки или небрежность после их приема.

С т а т ь я 2 4

Выплата возмещения

1. При условии соблюдения права предъявления иска администрации, которая несет ответственность, обязательство выплаты возмещения и возврата тарифов и сборов возлагается, в зависимости от случая, на администрацию подачи или на администрацию назначения .

2. Отправитель имеет право отказаться от своих прав в пользу адресата. И наоборот,

адресат имеет право отказаться от своих прав в пользу отправителя. Отправитель или адресат может разрешить третьему лицу получить возмещение, если внутреннее законодательство это позволяет.

С т а т ь я 2 5

Возможное взыскание возмещения с отправителя или адресата

1. Если после выплаты возмещения заказное отправление, посылка или отправление с объявленной ценностью или часть вложения, ранее считавшееся утраченным, найдено, то отправитель или адресат уведомляется о том, что отправление может быть ему передано в течение трех месяцев при взимании с него суммы выплаченного возмещения. Одновременно у него запрашивается, кому должно быть вручено отправление. В случае отказа или отсутствия ответа в установленный срок такой же порядок применяется в отношении адресата или, в зависимости от обстоятельств, в отношении отправителя, с предоставлением этому лицу права дать ответ в течение такого же периода времени.

2. Если отправитель и адресат отказываются получить отправление или не дают ответ в течение периода времени, предусмотренного в § 1, то оно переходит в собственность администрации или, в надлежащем случае, администраций, которые понесли убытки.

3. В случае последующего обнаружения отправления с объявленной ценностью, стоимость вложения которого признана ниже суммы выплаченного возмещения, отправитель или получатель, в зависимости от случая, должен вернуть сумму возмещения за вручение отправления независимо от последствий, вытекающих из злоумышленного объявления ценности.

С т а т ь я 2 6

Принцип взаимности, применяемый к оговоркам, касающимся ответственности

1. В отступление от положений, предусмотренных в статьях 22-25, любая страна-член, сохраняющая за собой право не выплачивать возмещение в рамках принципа ответственности, не имеет права на получение возмещения от других стран-членов, принимающих на себя ответственность в соответствии с этими статьями.

Г л а в а 3

Особые положения, относящиеся к письменной корреспонденции

С т а т ь я 2 7

Подача отправлений письменной корреспонденции за границей

1. Ни одна страна-член не обязана ни пересылать, ни доставлять адресатам отправления письменной корреспонденции, отправители которых, проживая на ее территории, сдают или поручают сдачу отправлений в другой стране с целью воспользоваться применяемыми в ней более благоприятными тарифными условиями.

2. Положения § 1 применяются без различия либо к отправлениям письменной

корреспонденции, заделанным в стране проживания отправителя и перевезенным затем через границу, либо к отправлениям письменной корреспонденции, заделанным в д р у г о й с т р а н е .

3. Администрация назначения имеет право требовать с отправителя, а в случае его отсутствия с администрации подачи оплату внутренних тарифов. Если ни отправитель, ни администрация подачи не согласны оплачивать эти тарифы в срок, установленный администрацией назначения, эта администрация может либо возвратить эти отправления администрации подачи, имея право на возмещение расходов за возврат, либо обрабатывать их согласно ее внутреннему законодательству.

4. Ни одна страна-член не обязана ни направлять, ни доставлять получателям отправления письменной корреспонденции, которые отправители подали сами или через кого-либо в большом количестве не в той стране, где они проживают, если сумма окончных расходов, которые необходимо взимать, оказывается не так высока как сумма, которую взимали бы, если бы отправления были поданы в стране проживания отправителей. Администрации назначения имеют право требовать с администрации подачи возмещение понесенных ею расходов, которое не может превышать самую большую сумму двух следующих формул: либо 80 % внутреннего тарифа, применяемого к эквивалентным отправлениям, либо 0,14 СПЗ за отправление плюс 1 СПЗ за кг. Если администрация подачи отказывается платить требуемую сумму в срок, установленный администрацией назначения, то эта последняя может либо возвратить отправления администрации подачи, имея право на возмещение расходов за возврат, либо обрабатывать их согласно ее внутреннему законодательству.

Т р е т ь я ч а с т ь

Оплата

Г л а в а I

Особые положения, относящиеся к письменной корреспонденции

С т а т ь я 28

Оконечные расходы. Общие положения

1. За исключением предусмотренных в Регламентах случаев освобождения от оплаты, каждая администрация, получающая от другой администрации отправления письменной корреспонденции, имеет право взыскивать с отправляющей администрации расходы, произведенные в связи с полученной международной почтой.

2. Для применения положений об оплате окончных расходов почтовые администрации распределяются на страны и территории конечной системы или страны и территории, имеющие право участвовать в переходной системе, в соответствии со списком, составленным с этой целью Конгрессом в его резолюции С 12/2004. В положениях по окончным расходам страны и территории называются "странами".

3. Положения настоящей Конвенции об оплате окончных расходов являются переходными мерами, ведущими к принятию системы оплаты с учетом специфических

для каждой страны элементов.

4. Доступ к внутренней службе

4.1 Каждая администрация применяет в отношении других администраций все тарифы, сроки и условия, предлагаемые в ее внутреннем режиме на условиях, аналогичных тем, которые обеспечиваются для ее национальных клиентов.

4.2 В подобных условиях отправляющая администрация может потребовать от администрации назначения обеспечить ей в конечной системе такие же условия, которые последняя предоставляет своим национальным клиентам в случае эквивалентных отправок.

4.3 Администрации переходной системы должны указывать, разрешают ли они доступ на условиях, упомянутых в параграфе 4.1.

4.3.1 Если какая-либо администрация, присоединившаяся к переходной системе, заявляет о том, что разрешает доступ на условиях, предлагаемых в ее внутреннем режиме, то это разрешение применяется ко всем администрациям Союза без дискриминации.

4.4 Администрации назначения надлежит определять, выполняются ли условия доступа к ее внутреннему режиму администрацией подачи.

5. Тарифы окончательных расходов за почту в большом количестве не должны превышать наиболее благоприятных тарифов, применяемых администрацией назначения в соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями об окончательных расходах. Администрации назначения надлежит определять, выполняются ли условия доступа к ее внутреннему режиму администрацией подачи.

6. Оплата окончательных расходов будет осуществляться в зависимости от показателей качества службы в стране назначения. Вследствие этого Совет почтовой эксплуатации будет уполномочен разрешать выплату вознаграждения к оплате, указанной в статьях 29 и 30, чтобы стимулировать участие в системе контроля и поощрять администрации, которые соблюдают свои контрольные показатели в области качества. В случае недостаточного уровня качества Совет почтовой эксплуатации может также устанавливать штрафы, однако оплата не может быть ниже минимальной оплаты, указанной в статьях 29 и 30.

7. Любая администрация может отказаться полностью или частично от оплаты, предусмотренной в § 1.

8. На основе двустороннего или многостороннего соглашения заинтересованные администрации могут применять для расчетов по окончательным расходам другие системы оплаты.

С т а т ь я 29

Оконечные расходы. Положения, применяемые к обмену между странами конечной системы

1. Оплата за отправления письменной корреспонденции, включая почту в большом количестве, но исключая мешки М, устанавливается исходя из применения тарифов за отправление и за килограмм, отражающих расходы на обработку в стране назначения; эти расходы должны быть связаны с внутренними тарифами. Расчет тарифов осуществляется на условиях, указанных в Регламенте письменной корреспонденции.

2. Тарифы за отправление и за килограмм рассчитываются исходя из процента от суммы тарифа за приоритетное письмо внутреннего режима весом 20 г, который с о с т а в л я е т :

2 . 1	н а	2 0 0 6	г . :	6 2	% ;
2 . 2	н а	2 0 0 7	г . :	6 4	% ;
2 . 3	н а	2 0 0 8	г . :	6 6	% ;
2 . 4	н а	2 0 0 9	г . :	6 8	% .

3. Тарифы не могут превышать:

- 3.1 на 2006 г.: 0,226 СПЗ за отправление и 1,768 СПЗ за килограмм;
- 3.2 на 2007 г.: 0,231 СПЗ за отправление и 1,812 СПЗ за килограмм;
- 3.3 на 2008 г.: 0,237 СПЗ за отправление и 1,858 СПЗ за килограмм;
- 3.4 на 2009 г.: 0,243 СПЗ за отправление и 1,904 СПЗ за килограмм.

4. На период 2006-2009 г. применяемые тарифы не могут быть ниже 0,147 СПЗ за отправление и 1,491 СПЗ за килограмм. Если увеличение тарифов не превысит 100 % от тарифа соответствующей страны за приоритетное письмо внутренней службы весом 20 г, то минимальные тарифы будут равны:

- 4.1 на 2006 г.: 0,151 СПЗ за отправление и 1,536 СПЗ за кг;
- 4.2 на 2007 г.: 0,154 СПЗ за отправление и 1,566 СПЗ за кг;
- 4.3 на 2008 г.: 0,158 СПЗ за отправление и 1,598 СПЗ за кг;
- 4.4 на 2009 г.: 0,161 СПЗ за отправление и 1,630 СПЗ за кг.

5. Для мешков М надлежит применять тариф в размере 0,793 СПЗ за кг.

5.1 В целях оплаты окончательных расходов мешки М весом менее 5 кг приравниваются к мешкам весом 5 кг .

6. За заказные отправления будет взиматься дополнительная плата 0,5 СПЗ за отправление, а за отправления с объявленной ценностью будет взиматься дополнительная плата 1 СПЗ за отправление.

7. Положения, предусмотренные для обмена между странами, принадлежащими к конечной системе, применяются к любой стране переходной системы, заявляющей о своем намерении присоединиться к конечной системе. Совет почтовой эксплуатации может определить переходные меры в Регламенте письменной корреспонденции.

8. Никакие оговорки, за исключением случаев двусторонней договоренности, не применяются к данной статье.

С т а т ь я 3 0

Оконечные расходы. Положения, применяемые к потокам почты

назначением в страны, участвующие в переходной системе, из них и между ними

1 . О п л а т а

1.1 Плата за отправления письменной корреспонденции, исключая мешки М, составляет 0,147 СПЗ за отправление и 1,491 СПЗ за кг.

1.1.1 Для потоков менее 100 т в год оба элемента преобразуются в общий тариф в размере 3,727 СПЗ за кг на основе среднего мирового показателя количества отправок на кг в размере 15,21.

1.1.2 Для потоков более 100 т в год применяется общий тариф 3,727 СПЗ за кг, если ни администрация назначения, ни администрация подачи не требуют пересмотра тарифа на основе фактического количества отправок на кг данного потока. Кроме того, он будет применяться, если фактическое количество отправок на кг составляет от 1 3 до 1 7 .

1.1.3 Если одна из администраций требует применения фактического количества отправок на кг, то расчет возмещения за данный поток осуществляется с использованием механизма пересмотра, предусмотренного в Регламенте письменной к о р р е с п о н д е н ц и и .

1.1.4 Пересмотр на понижение общего тарифа, указанного в § 1.1.2, не может осуществляться страной конечной системы в отношении страны, относящейся к переходной системе, если только последняя не требует пересмотра в противоположном н а п р а в л е н и и .

1.2 Для мешков М надлежит применять тариф в размере 0,793 СПЗ за кг.

1.2.1 В целях оплаты окончательных расходов мешки М весом менее 5 кг приравниваются к мешкам весом 5 кг.

1.3 За заказные отправления будет взиматься дополнительная плата 0,5 СПЗ за отправление, а за отправления с объявленной ценностью будет взиматься дополнительная плата 1 СПЗ за отправление.

2. Механизм согласования систем

2.1 Если какая-либо администрация конечной системы, получающая поток почты весом свыше 50 тонн в год, отмечает, что годовой вес этого потока превышает предел, рассчитанный в соответствии с условиями, указанными в Регламенте письменной корреспонденции, то она может применять к почте, превышающей этот предел, систему оплаты, предусмотренную в статье 29, при условии, что она не применяла м е х а н и з м п е р е с м о т р а .

2.2 Если какая-либо администрация переходной системы, получающая от другой страны переходной системы поток почты весом свыше 50 т в год, устанавливает, что годовой объем этого потока превышает порог, рассчитанный согласно условиям, указанным в Регламенте письменной корреспонденции, то она может применять к почте, превышающей этот предел, дополнительную оплату, предусмотренную в статье

31, при условии, что она не применяла механизм пересмотра.

3. Почта в большом количестве

3.1 Возмещение за почту в большом количестве для стран конечной системы устанавливается в соответствии с применением тарифов за отправку и за килограмм, предусмотренных в статье 29.

3.2 Администрации переходной системы могут требовать за полученную почту в большом количестве оплату в размере 0,147 СПЗ за отправку и 1,491 СПЗ за кг.

4. Никакие оговорки, за исключением случаев двусторонней договоренности, не применяются к данной статье.

С т а т ь я 3 1

Фонд улучшения качества службы

1. За исключением мешков М и отправок в большом количестве окончательные расходы, оплачиваемые всеми странами и территориями стран, включенным Экономическим и Социальным советом в категорию наименее развитых стран, подлежат увеличению из расчета 16,5 % от тарифа 3,727 СПЗ за килограмм, указанного в статье 30, для пополнения Фонда улучшения качества службы, чтобы повысить качество службы в наименее развитых странах. Никакие платежи подобного рода не осуществляются между наименее развитыми странами.

2. Страны-члены ВПС и территории, входящие в состав Союза, смогут обращаться в Административный совет с хорошо обоснованными просьбами считать, что их страна или территория нуждается в дополнительных ресурсах. Страны, которым присвоен ПРОФ 1 (бывшие РС), могут обращаться в Административный совет за выделением средств из ФУКС на тех же условиях, что и наименее развитые страны. Более того, страны, классифицированные ПРООН как чистые доноры, могут обращаться в АС за выделением им средств из ФУКС на тех же условиях, что и страны ПРОФ 1. Решение о выделении средств согласно данной статье вступает в силу в первый день календарного года, следующего за датой принятия АС такого решения. Административный совет рассматривает обращение и на основе строгих критериев решает, может ли какая-либо страна считаться наименее развитой или страной ПРОФ 1, в зависимости от случая, для выделения средств из ФУКС. Административный совет ежегодно пересматривает и обновляет список стран-членов ВПС и территорий, входящих в состав Союза.

3. За исключением мешков М и отправок в большом количестве, окончательные расходы, оплачиваемые странами и территориями, отнесенными Конгрессом к категории промышленно развитых стран для оплаты окончательных расходов странам и территориям, включенным ПРООН в категорию стран, имеющих право на получение средств в рамках ПРОФ 1 (целевой показатель распределения ресурсов из основных фондов), кроме наименее развитых стран, подлежат увеличению на 8 % от тарифа 3,727 СПЗ за килограмм, указанного в статье 30, для пополнения этого Фонда, чтобы улучшить качество службы в странах этой последней категории.

4. За исключением мешков М и отправлений в большом количестве, окончные расходы, оплачиваемые странами и территориями, отнесенными Конгрессом к категории промышленно развитых стран для возмещения окончных расходов странам и территориям, включенным этим же Конгрессом в категорию развивающихся стран, кроме тех, которые указаны в § 1 и 3, подлежат увеличению на 1 % от тарифа 3,727 СПЗ за килограмм, указанного в статье 30, для пополнения этого Фонда, чтобы улучшить качество службы.

5. Страны и территории, имеющие право на получение средств в рамках ПРОФ 1 (целевой показатель распределения ресурсов из основных фондов), имеют возможность улучшить качество своей службы благодаря региональным или многонациональным проектам для наименее развитых стран или для стран с невысоким доходом. Эти проекты будут непосредственно выгодны всем сторонам, которые содействовали бы их финансированию через Фонд улучшения качества службы.

6. Региональные проекты должны, в частности, содействовать реализации программ ВПС по повышению качества службы и внедрению систем аналитического учета в развивающихся странах. Не позднее 2006 г. Совет почтовой эксплуатации утвердит соответствующие процедуры по финансированию этих проектов.

С т а т ь я 3 2

Транзитные расходы

1. За пересылку закрытых депеш и отправлений, пересылаемых открытым транзитом, которыми обмениваются две администрации или два учреждения одной и той же страны посредством служб одной или нескольких администраций (посреднические услуги), надлежит оплачивать транзитные расходы. Они представляют собой вознаграждение за услуги по сухопутному, морскому и воздушному транзиту.

Г л а в а 2

Другие положения

С т а т ь я 3 3

Основные тарифы и положения, относящиеся к расходам на авиаперевозку

1. Основной тариф, который должен применяться при расчетах между администрациями за авиаперевозки, утверждается Советом почтовой эксплуатации. Он рассчитывается Международным бюро согласно формуле, приведенной в Регламенте письменной корреспонденции.

2. Расчет расходов на авиаперевозку закрытых депеш, приоритетных отправлений, авиаотправлений и авиапосылок, направляемых открытым транзитом, а также соответствующие методы учета, описываются в Регламентах письменной корреспонденции и почтовых посылок.

3. Расходы на перевозку на всем протяжении воздушного пути покрываются:

3.1 за счет администрации страны подачи, если речь идет о закрытых депешах, в

том числе, если эти депеши проходят транзитом через одну или несколько промежуточных администраций;

3.2 за счет администрации, которая передает эти отправления другой администрации, если речь идет о приоритетных и авиаотправлениях, пересылаемых открытым транзитом, включая засланную корреспонденцию.

4. Эти же правила применяются к отправлениям, освобожденным от сборов за сухопутный и морской транзит, если они направляются воздушным путем.

5. Каждая администрация назначения, обеспечивающая воздушную перевозку международной почты внутри своей страны, имеет право на возмещение дополнительных расходов, связанных с этой перевозкой, если только средневзвешенное расстояние пройденных участков превышает 300 км. Совет почтовой эксплуатации может заменить средневзвешенное расстояние другим приемлемым критерием. Если отсутствует договоренность, предусматривающая бесплатную перевозку, расходы должны быть едиными для всех приоритетных и авиадепеш, поступающих из-за границы, независимо от того, досылается ли эта почта воздушным путем или нет.

6. Однако, если возмещение по окончательным расходам, взимаемое администрацией назначения, основывается конкретно на эксплуатационных затратах или внутренних тарифах, никакого дополнительного возмещения расходов за внутреннюю воздушную перевозку не производится.

7. Администрация назначения исключает при расчете средневзвешенного расстояния вес всех депеш, по которым расчет возмещения окончательных расходов конкретно основывается на эксплуатационных затратах или внутренних тарифах администрации назначения.

С т а т ь я 3 4

Сухопутные и морские доли тарифа за почтовые посылки

1. За посылки, обмениваемые между двумя почтовыми администрациями, взимаются входящие сухопутные доли тарифа, рассчитанные путем комбинации основного тарифа за посылку и основного тарифа за килограмм, которые установлены в Регламенте.

1.1 Учитывая вышеприведенные основные тарифы, почтовые администрации могут, кроме того, получить право требовать дополнительные тарифы за посылку и за килограмм в соответствии с положениями, установленными в Регламенте.

1.2. Доли тарифа, указанные в § 1 и 1.1, оплачиваются администрацией страны подачи, если только в Регламенте почтовых посылок не предусматриваются исключения из этого принципа.

1.3. Сухопутные доли тарифа за входящий обмен должны быть едиными для всей территории каждой страны.

2. За посылки, обмениваемые между двумя администрациями или двумя

учреждениями одной и той же страны посредством наземных служб одной или нескольких других администраций, в пользу стран, службы которых участвуют в наземной перевозке, причитаются сухопутные доли тарифа за транзит, установленные в Регламенте в соответствии со степенью расстояния.

2.1. Что касается посылок, пересылаемых открытым транзитом, промежуточным администрациям разрешается взыскивать фиксированную долю тарифа за отправление, установленную в Регламенте.

2.2. Сухопутные доли тарифа за транзит оплачиваются администрацией страны подачи, если только в Регламенте почтовых посылок не предусматривается отступлений от этого принципа.

3. Каждой из стран, службы которых участвуют в морской перевозке посылок, разрешено взыскивать морские доли тарифа. Эти доли оплачиваются администрацией страны подачи, если только в Регламенте почтовых посылок не предусматривается отступлений от этого принципа.

3.1. За каждую используемую морскую перевозку морская доля тарифа устанавливается в Регламенте почтовых посылок в соответствии с применяемой степенью расстояния.

3.2 Почтовые администрации имеют право повышать, максимально на 50 %, морскую долю тарифа, рассчитанную согласно пункту 3.1. Напротив, они могут понижать ее по своему усмотрению.

С т а т ь я 3 5

Право СПЭ устанавливать сумму расходов и доли тарифа

1. Совет почтовой эксплуатации уполномочен устанавливать нижеследующие расходы и доли тарифа, которые должны оплачиваться почтовыми администрациями в соответствии с условиями, изложенными в Регламентах:

1.1 транзитные расходы за обработку и перевозку депеш с письменной корреспонденцией по крайней мере одной промежуточной страной;

1.2 основной тариф и расходы на авиаперевозку, применяемые к авиапочте;

1.3 входящие сухопутные доли тарифа за обработку входящих посылок;

1.4 транзитные сухопутные доли тарифа за обработку и перевозку посылок промежуточной страной;

1.5 морские доли тарифа за морскую перевозку посылок.

2. При возможном пересмотре с использованием методологии, гарантирующей выплату справедливого вознаграждения администрациям, обеспечивающим услуги, должны применяться надежные и показательные финансово-экономические данные. Решения о внесении возможных изменений вступают в силу с даты, установленной Советом почтовой эксплуатации.

Ч е т в е р т а я ч а с т ь

Заключительные положения

Условия утверждения предложений по Конвенции и Регламентам

1. Для вступления в силу предложения, представленные Конгрессу и относящиеся к настоящей Конвенции, должны быть одобрены большинством присутствующих и голосующих стран-членов имеющих право на голосование. По крайней мере, половина стран-членов, представленных на Конгрессе и имеющих право на голосование, должны присутствовать при голосовании.

2. Для вступления в силу предложения, относящиеся к Регламенту письменной корреспонденции и Регламенту почтовых посылок, должны быть одобрены большинством членов Совета почтовой эксплуатации, имеющих право на голосование.

3. Предложения, внесенные между двумя Конгрессами и относящиеся к настоящей Конвенции и ее Заключительному протоколу, вступают в силу, если они приняты:

3.1 двумя третями голосов, причем если по крайней мере половина стран-членов Союза имеющих право на голосование, приняла участие в голосовании, если речь идет о поправках ;

3.2 большинством голосов, если речь идет о толковании положений.

4. Несмотря на положения, предусмотренные в § 3.1, любая страна-член, национальное законодательство которой еще не является совместимым с предложенным изменением, имеет право представить Генеральному директору Международного бюро письменное заявление, в котором указывается о невозможности для нее принять это изменение и которое должно быть представлено в девяностодневный срок с момента сообщения о данном изменении.

Оговорки, представленные в ходе Конгресса

1. Любая оговорка, несовместимая с целью и задачей Союза, не разрешается.

2. Как правило, любая страна-член, точку зрения которой не разделяют другие страны члены, должна приложить все возможные усилия и присоединиться к мнению большинства. Оговорки следует делать в случае абсолютной необходимости и с представлением соответствующих мотивов.

3. Оговорки к статьям действующей Конвенции должны представляться Конгрессу в виде предложения в письменной форме на одном из рабочих языков Международного бюро и согласно соответствующим положениям Внутреннего регламента Конгрессов.

4. Для вступления в силу оговорка, представленная Конгрессу, должна быть утверждена большинством голосов, необходимым для внесения поправок в статью, к которой относится оговорка.

5. В принципе, оговорки применяются на взаимной основе между страной-членом, делающей оговорку, и другими странами-членами.

6. Оговорки к настоящей Конвенции будут включены в Заключительный протокол настоящей Конвенции на основании предложений, утвержденных Конгрессом.

Вступление в силу и срок действия Конвенции

1. Настоящая Конвенция вступает в силу 1 января 2006 г. и действует до вступления в силу Актов следующего Конгресса.

В удостоверение чего полномочные представители правительств стран-членов подписали настоящую Конвенцию в одном экземпляре, который будет передан на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в Бухаресте 5 октября 2004 г.

Подписи: те же

Конвенция, Заключительный протокол

Заключительный протокол Всемирной почтовой конвенции

При подписании Всемирной почтовой конвенции, заключенной сего числа, нижеподписавшиеся полномочные представители договорились о нижеследующем:

С т а т ь я I**Принадлежность почтовых отправлений. Отзыв отправлений с почты. Изменение или исправление адреса**

1. Положения статьи 5.1 и 2 не применяются к Антигуа и Барбуда, Бахрейну (Королевство), Барбадосу, Белизу, Ботсване, Бруней-Даруссаламу, Канаде, Гонконгу (Китай), Доминике, Египту, Фиджи, Гамбии, Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии, Заморским территориям, зависящим от Соединенного Королевства, Гренаде, Гайане, Ирландии, Ямайке, Кении, Кирибати, Кувейту, Лесото, Малайзии, Малави, Маврикию, Науру, Нигерии, Новой Зеландии, Уганде, Папуа-Новой Гвинее, Сент-Кристоферу и Невис, Сент-Люсии, Сент-Винсент и Гренадинам, Соломоновым Островам, Самоа, Сейшельским Островам, Сьерра-Леоне, Сингапуру, Свазиленду, Танзании (Объед.Респ.), Тринидаду и Тобаго, Тувалу, Вануату и З а м б и и .

2. Положения статьи 5.1 и 2 также не применяются к Австрии, Дании и Ирану (Исламск.Респ.) законодательство которых не разрешает возврата или изменения адреса отправлений письменной корреспонденции по просьбе отправителя с того момента, когда получателю было сообщено о поступлении отправления на его адрес.

3. Статья 5.1 не применяется к Австралии, Гане и Зимбабве.

4. Статья 5.2 не применяется к Корейской Народно-Демократической Республике, Ираку, Мьянме и Багамским островам, законодательство которых не разрешает отзыв отправлений с почты или изменение адреса отправлений письменной корреспонденции по п р о с ь б е о т п р а в и т е л я .

5. Статья 5.2 не распространяется на США.

6. Статья 5.2 применяется к Австралии в том случае, если она не противоречит внутреннему законодательству этой страны.

7. В отступление от статьи 5.2 Сальвадору, Панаме (Респ.), Филиппинам, Демократической Республике Конго и Венесуэле разрешается не возвращать посылки после того, как адресат попросил провести таможенный досмотр этих посылок, так как их таможенное законодательство этого не позволяет.

С т а т ь я I I

Тарифы

1. В отступление от статьи 6 почтовыми администрациями Австралии, Канады и Новой Зеландии разрешается взимать почтовые тарифы, отличающиеся от тарифов, предусмотренных в Регламентах, если эти тарифы допускаются законодательством их стран.

С т а т ь я I I I

Исключение в освобождении от оплаты почтовых тарифов за отправления для слепых (секограммы)

1. В отступление от статьи 7 почтовые администрации Индонезии, Сент-Винсент и Гренадинов и Турции, которые в своей внутренней службе не предоставляют бесплатной пересылки отправлений для слепых (секограмм), имеют право взимать сбор и специальные тарифы, которые, однако, не могут быть выше тарифов, применяемых в их внутренней службе.

2. В отступление от статьи 7 почтовые администрации Германии, Соединенных Штатов Америки, Австралии, Австрии, Канады, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Японии и Швейцарии имеют право взимать специальные тарифы, которые применяются к отправлениям для слепых (секограммам) в их внутренней службе.

С т а т ь я I V

Основные службы

1. Несмотря на положения статьи 12 Австралия не одобряет распространение основных служб на почтовые посылки.

2. Положения статьи 12.2.4 не применяются к Великобритании, национальное законодательство которой предписывает использование более низкого предела веса. В законодательстве по здравоохранению и безопасности Великобритании предусматривается ограничение веса почтовых мешков 20 килограммами.

С т а т ь я V

Мелкие пакеты

1. В отступление от статьи 12 Конвенции почтовой администрации Афганистана разрешается ограничивать до 1 кг максимальный вес исходящих и входящих мелких пакетов.

Уведомление о получении

1. Почтовой администрации Канады разрешается не применять статью 13.1.1 в отношении посылок, так как она не обеспечивает службу уведомления о получении посылок в своем внутреннем режиме.

Служба международной коммерческой корреспонденции с ответом (МККО)

1. В отступление от статьи 13.4.1 почтовая администрация Болгарии (Респ.) будет предоставлять службу международной коммерческой корреспонденции с ответом (МККО) после переговоров с заинтересованными почтовыми администрациями.

Запрещения (письменная корреспонденция)

1. В порядке исключения почтовые администрации Ливана и Корейской Народно-Демократической Республики не принимают заказные отправления, содержащие монеты или денежные купюры, или любые ценности на предъявителя, или дорожные чеки, или платину, золото или обработанное или необработанное серебро, драгоценные камни, драгоценности и другие ценные предметы. Они не обязаны строго соблюдать положения Регламента письменной корреспонденции относительно их ответственности в случае хищения или повреждения заказных отправок, а также относительно отправок, содержащих стеклянные или хрупкие предметы.

2. В порядке исключения почтовые администрации Саудовской Аравии, Боливии, Китайской Народной Республики, кроме специального административного района Гонконг, Ирака, Непала, Пакистана, Судана и Вьетнама не допускают заказные отправления с вложением монет, банковских билетов, кредитных билетов или каких-либо ценностей на предъявителя, дорожных чеков, платины, золота или серебра в изделиях или в необработанном виде, драгоценных камней, ювелирных изделий и других ценных предметов.

3. Почтовая администрация Мьянмы оставляет за собой право не принимать отправления с объявленной ценностью, содержащие ценные предметы, указанные в статье 15.5, так как ее внутреннее законодательство не допускает подобные отправления.

4. Почтовая администрация Непала не принимает заказные или с объявленной ценностью отправления, содержащие денежные банкноты или монеты, за исключением специально заключенного по этому поводу соглашения.

5. Почтовая администрация Узбекистана не принимает заказные отправления или отправления с объявленной ценностью, содержащие монеты, банковские билеты, чеки, почтовые марки или иностранную валюту, и снимает с себя всякую ответственность в случае утраты или повреждения такого рода отправок.

6. Почтовая администрация Ирана (Исламской Респ.) не принимает отправления, содержащие предметы, которые противоречат принципам исламской религии.

7. Почтовая администрация Филиппин оставляет за собой право не принимать отправления письменной корреспонденции (простые, заказные или с объявленной ценностью), содержащие монеты, денежные купюры или ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро, в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни и другие ценные предметы.

8. Почтовая администрация Австралии не принимает никакие почтовые отправления, содержащие слитки или банковские билеты. Кроме того, она не принимает заказные отправления назначением в Австралию, ни отправления, пересылаемые открытым транзитом, которые содержат ценные предметы, такие как драгоценности, драгоценные металлы, драгоценные или полудрагоценные камни, ценные бумаги, монеты или другие предметы, которые могут быть проданы. Она снимает с себя всякую ответственность в отношении отправлений, отправленных по почте с нарушением данной оговорки.

9. Почтовая администрация Китая (Нар.Респ.), за исключением специального административного района Гонконга, не принимает отправления с объявленной ценностью, содержащие монеты, банкноты, денежные купюры или любые ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки в соответствии со своим внутренним регламентом.

10. Почтовые администрации Латвии и Монголии оставляют за собой право в соответствии с их национальным законодательством не принимать простые, заказные или с объявленной ценностью отправления, содержащие монеты, банкноты, ценные бумаги на предъявителя и дорожные чеки, т.к. это противоречит национальному законодательству.

11. Почтовая администрация Бразилии сохраняет за собой право не принимать простую, заказную почту или почту с объявленной ценностью, содержащую монеты, находящиеся в обращении банковские билеты и любые ценности на предъявителя.

12. Почтовая администрация Вьетнама сохраняет за собой право не принимать письма, содержащие предметы и товары.

С т а т ь я I X

Запрещения (почтовые посылки)

1. Почтовые администрации Канады, Мьянмы и Замбии имеют право не допускать посылки с объявленной ценностью, содержащие ценные предметы, указанные в статье 15.6.1.3.1, поскольку это противоречит ее внутреннему законодательству.

2. Как исключение, почтовые администрации Ливана и Судана не принимают посылки, содержащие монеты, денежные купюры или любые ценности на предъявителя, дорожные чеки, обработанные или необработанные платину, золото или серебро, драгоценные камни и другие ценные предметы или предметы, содержащие

жидкие вещества и легко превращаемые в жидкость элементы или предметы из стекла или приравненные к ним предметы, а также хрупкие предметы. Они не обязаны выполнять соответствующие положения Регламента почтовых посылок.

3. Почтовая администрация Бразилии имеет право не принимать посылки с объявленной ценностью, содержащие находящиеся в обращении монеты и банкноты, а также любые ценные бумаги на предъявителя, учитывая, что это запрещает ее внутренняя регламентация.

4. Почтовая администрация Ганы имеет право не принимать посылки с объявленной ценностью, содержащие находящиеся в обращении монеты и банкноты, учитывая, что это запрещает ее внутренняя регламентация.

5. Помимо предметов, перечисленных в статье 15, почтовая администрация Саудовской Аравии не принимает посылки, содержащие монеты, банковские билеты или какие-либо ценности на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни и другие драгоценные предметы. Она не принимает также посылки, содержащие любые медикаменты, если только при них нет медицинского предписания, выданного компетентным официальным органом, продукты, предназначенные для тушения огня, химические жидкости или предметы, противоречащие принципам исламской религии.

6. Помимо предметов, перечисленных в статье 15, почтовая администрация Омана не принимает посылки, содержащие:

6.1 медикаменты любого рода, если только они не сопровождаются медицинским рецептом, выданным компетентным официальным органом;

6.2 вещества, предназначенные для тушения огня, и химические жидкости;

6.3 предметы, противоречащие принципам исламской религии.

7. В дополнение к предметам, перечисленным в статье 15, почтовая администрация Ирана (Исламская Респ.) имеет право не допускать посылки, содержащие предметы, противоречащие принципам исламской религии.

8. Почтовая администрация Филиппин имеет право не допускать посылки, содержащие монеты, денежные купюры или любые ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни или другие ценные предметы, или предметы, содержащие жидкие вещества и легко превращаемые в жидкость, или предметы из стекла, или приравненные к ним предметы, или хрупкие предметы.

9. Почтовая администрация Австралии не принимает никакие почтовые отправления, содержащие слитки или банковские билеты.

10. Почтовая администрация Китая (Нар.Респ.) не принимает простые посылки, содержащие монеты, денежные банкноты или любые ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни или другие ценные предметы. Кроме того, за исключением

Гонконга, специального административного региона, также не принимаются посылки с объявленной ценностью, содержащие монеты, денежные банкноты или любые ценные бумаги на предъявителя и дорожные чеки.

11. Почтовая администрация Монголии сохраняет за собой право не принимать в соответствии со своим национальным законодательством посылки, содержащие монеты, банковские билеты, ценные бумаги на предъявителя и дорожные чеки.

12. Почтовая администрация Латвии не принимает простые посылки и посылки с объявленной ценностью, содержащие монеты, банковские билеты, ценные бумаги (чеки) на предъявителя или иностранную валюту, и снимает с себя ответственность в случае утраты или повреждения таких отправок.

С т а т ь я X

Предметы, подлежащие обложению таможенными пошлинами

1. Со ссылкой на статью 15 почтовые администрации следующих стран не допускают пересылку отправок с объявленной ценностью с вложением предметов, подлежащих обложению таможенными пошлинами: Бангладеш и Сальвадор.

2. Со ссылкой на статью 12 почтовые администрации следующих стран не допускают пересылку простых и заказных писем с вложением предметов, подлежащих обложению таможенными пошлинами: Афганистан, Албания, Азербайджан, Беларусь, Камбоджа, Чили, Колумбия, Куба, Сальвадор, Эстония, Италия, Латвия, Непал, Узбекистан, Перу, Корейская Народно-Демократическая Республика, Сан-Марино, Туркменистан, Украина и Венесуэла.

3. Со ссылкой на статью 15 почтовые администрации следующих стран не допускают пересылку простых писем с вложением предметов, подлежащих обложению таможенными пошлинами: Бенин, Буркина-Фасо, Кот-д'Ивуар (Респ.), Джибути, Мали и Мавритания.

4. Несмотря на положения § 1-3, отправления с вложением сыворотки, вакцин, а также отправления с вложением дефицитных медикаментов срочной необходимости допускаются к пересылке во всех случаях.

С т а т ь я X I

Рекламации

1. В отступление от статьи 17.3 почтовые администрации Саудовской Аравии, Болгарии (Респ.), Кабо-Верде, Египта, Габона, Заморских территорий Соединенного Королевства, Греции, Ирана (Исламск.Респ.), Киргизстана, Монголии, Мьянмы, Узбекистана, Филиппин, Корейской Народно-Демократической Республики, Судана, Сирии (Арабск.Респ.), Чада, Туркменистана, Украины и Замбии оставляют за собой право взимать с клиентов тариф за рекламацию относительно отправок письменной корреспонденции.

2. В отступление от статьи 17.3 почтовые администрации Аргентины, Австрии, Азербайджана, Словакии и Чешской Республики оставляют за собой право взимать

специальный тариф, если в результате предпринятых мер относительно рекламации оказывается, что она была подана неоправданно.

3. Почтовые администрации Афганистана, Саудовской Аравии, Болгарии (Респ.), Кабо-Верде, Конго (Респ.), Габона, Египта, Ирана (Исламск.Респ.), Киргизстана, Монголии, Мьянмы, Узбекистана, Судана, Суринама, Сирии (Араб. Респ.), Туркменистана, Украины и Замбии оставляют за собой право взимать со своих клиентов тариф за рекламацию за посылки.

4. В отступление от статьи 17.3 почтовые администрации США, Бразилии и Панамы (Респ.) сохраняют за собой право взимать с клиентов плату за рекламации, поданные относительно отправок письменной корреспонденции и посылок, поданных в странах, взимающих такую же плату согласно параграфам 1-3 этой статьи.

С т а т ь я X I I

Тариф за предъявление таможен

1. Почтовая администрация Габона оставляет за собой право взимать со своих клиентов тариф за предъявление таможен.

2. Почтовые администрации Конго (Респ.) и Замбии оставляют за собой право взимать со своих клиентов тариф за предъявление посылок таможен.

С т а т ь я X I I I

Подача отправок письменной корреспонденции за границей

1. Почтовые администрации США, Австралии, Австрии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Греции и Новой Зеландии оставляют за собой право взимать, в соответствии со стоимостью выполнения работы, тариф с любой почтовой администрации, возвращающей ей согласно статье 27.4 отправления, которые при подаче не были отосланы их службами как почтовые отправления.

2. В отступление от статьи 27.4 почтовая администрация Канады оставляет за собой право взимать с администрации подачи возмещение, позволяющее ей минимально покрывать расходы, связанные с обработкой таких отправок.

3. Статья 27.4 разрешает почтовой администрации назначения требовать от администрации подачи возмещение за доставку отправок письменной корреспонденции, поданных за границей в большом количестве. Австралия и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии оставляют за собой право ограничивать выплату этой суммы внутренним тарифом страны назначения, применяемым к подобным отправлениям.

4. Статья 27.4 разрешает почтовой администрации назначения требовать от администрации подачи возмещение за доставку отправок письменной корреспонденции, поданных за границей в большом количестве. Следующие страны оставляют за собой право ограничивать выплату этой суммы пределами, разрешенными Регламентом для почты в большом количестве: США, Багамы, Барбадос

, Бруней-Даруссалам, Китай (Нар.Респ.), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Заморские территории, зависящие от Соединенного Королевства, Гренада, Гайана, Индия, Малайзия, Непал, Новая Зеландия, Нидерланды, Нидерландские Антиллы и Аруба, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Шри-Ланка, Суринам, Таиланд.

5. Несмотря на оговорки, приведенные в § 4, следующие страны оставляют за собой право применять полностью положения статьи 27 Конвенции к почте, полученной от стран-членов Союза: Германия, Саудовская Аравия, Аргентина, Австрия, Бенин, Бразилия, Буркина-Фасо, Камерун, Кипр, Кот-д'Ивуар (Респ.), Дания, Египет, Франция, Греция, Гвинея, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Ливан, Люксембург, Мали, Марокко, Мавритания, Монако, Норвегия, Португалия, Сенегал, Сирия (Араб. Респ.), Того.

6. В отношении применения статьи 27.4 почтовая администрация Германии оставляет за собой право требовать с почтовой администрации отправляющей страны выплачивать компенсацию в сумме, которую она получила бы от почтовой администрации страны, в которой проживает отправитель.

7. Несмотря на оговорки, внесенные в статью XIII, Китайская Народная Республика сохраняет за собой право ограничивать выплаты за доставку отправлений письменной корреспонденции, поданных за границей в большом количестве, пределами, разрешенными Конвенцией ВПС и положениями Регламента письменной корреспонденции для почты, пересылаемой в большом количестве.

С т а т ь я X I V

Исключительные входящие сухопутные доли тарифа

1. В отступление от статьи 34 почтовая администрация Афганистана оставляет за собой право взимать дополнительно исключительную сухопутную долю тарифа за входящий обмен в размере 7,50 СПЗ за посылку.

С т а т ь я X V

Специальные тарифы

1. Почтовые администрации США, Бельгии и Норвегии имеют право взимать за авиапосылки более высокие сухопутные доли тарифа, чем за наземные посылки.

2. Почтовой администрации Ливана разрешается взимать за посылки весом до 1 кг тариф, применяемый за посылки весом свыше 1, но не более 3 кг.

3. Почтовой администрации Панама (Респ.) разрешается взимать 0,20 СПЗ за килограмм за транзитные наземные посылки, перевозимые воздушным путем (S.A.L.)

В удостоверение чего нижеуказанные полномочные представители составили настоящий протокол, который будет иметь ту же силу и значение, как если бы его положения были включены в текст Конвенции, и подписали его в одном экземпляре,

который будет передан на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в Бухаресте 5 октября 2004 г.

Подписи те же

Настоящим удостоверяю, что данный текст является заверенной копией заверенной копии Седьмого Дополнительного Протокола к Уставу ВПС, Общего регламента ВПС, Соглашение о службах почтовых платежей, Всемирной почтовой конвенции, Заключительного Протокола Всемирной почтовой конвенции, совершенной в Бухаресте 5 октября 2004 года.

Н а ч а л ь н и к у п р а в л е н и я
Международно-правового департамента
Министерство иностранных дел
Республики Казахстан Н. Сакенов